

## Európai probléma lett Ausztria és Németország viszállya

**A Népszövetség elé viszik az osztrák-német konfliktus ügyét**

Bécsből jelentik: A nemzetközi politikai élet homlokterébe az utóbbi időben kétségtelenül Ausztria került. Az a minisztertanácsi határozat pedig, amelynek értelmében Ausztria a Népszövetséghez fordul, az egész világ figyelmét Bécs felé irányítja ahol tegnap hatvanezer paraszt tüntetett Dollfuss mellett és ahol szinte ugyanebben az időben nagyarányú nemzeti-szocialista összeesküvést lepleztek le.

Az alsóausztriai parasztek felvonulása tegnap a Ringstrassen folyt le. A felvonulásban Ausztria minden egyes községe képviseltette magát. A vidékieket nyolcvan vonat hozta fel a fővárosba. A tüntetés általában nyugodtan folyt le és csak három papirosmozsarot dobta a tüntetők közé, de ezek sem okoztak nagyobb kárt. Az Operával szemben, az egyik házban a rendőrség több merénylőt letartóztatott. A tüntetők a merénylőket közrefogták és agyba-főbe verték.

Az esti órákban futótüzként terjedt el az a hír, hogy a rendőrség megdöböntő összeesküvést leplezett le.

**A hatóságok csak az utolsó pillanatban akadályozták meg, hogy a nemzeti-szocialisták az alsóausztriai parasztek felvonulása alkalmából fel ne robbantsák Bécs pályaudvarait.**

Az egyik hírügynökség jelentése szerint, Bécs V-ik kerületében a rendőrség egy nemzeti-szocialista robbanóanyag-raktárt fedezett fel. A jelentés szerint, a nemzeti-szocialisták ezzel a robbanóanyaggal akarták levegőbe röptetni a bécsi pályaudvarokat, amikor a felvonulásra érkező parasztek vonatai az állomásra berobognak. A leleplezéssel kapcsolatban tegnap 85 egyént vettek őrizetbe.

Tauschnitz berlini osztrák követ tegnap repülőgépen váratlanul Bécsbe érkezett és rögtön felkereste Dollfuss kancellárt. A követ hosszasan tájékoztatta Dollfuss azokról a diplomáciai tárgyalásokról, amelyek az osztrák panaszjegyzékre adott német válaszjegyzéket megelőzték. Dollfuss kancellár a tanácskozás után minisztertanácsot hívott egybe, amely úgy döntött, hogy

**a német-osztrák konfliktus ügyét a Népszövetség elé viszik.**

Dollfuss kancellár ma fogadta a bécsi angol, francia és olasz nagyköveteket, akiknek bejelentette, hogy az osztrák kormány a Népszövetségnél tesz panaszt az osztrák-német konfliktus ügyében.

Párisi hír szerint, a francia külügyminisztérium arra a megállapításra jutott, hogy az osztrák-német viszállyal immár európai jellegűt öltött, ami szükségessé teszi a nagyhatalmak beavatkozását, akár Genfben, akár más módon. Franciaország azt hiszi, hogy a nagyhatalmak beavatkozása hamarosan véget vetne az ausztriai nemzeti-szocialisták merényleteinek és propagandájuknak.

A Der Post című burkoltan szocialista lap tudni véli, hogy Rintelen római osztrák követ helyzete megrendült fia letartóztatása következtében, de hozzájárult ehhez, hogy sógora, Paullet mérnök, az osztrák államvasutak gráci műhelyének vezetője, gyanusnak látszik és a rendőrség a betiltott nemzeti-szocialista párttal való érintkezésének dokumentumait kutatja.

A Daily Telegraph jelentése szerint, a

## Egyezmény jött létre a négy balkáni hatalom között

**Bulgáriát és Albániát is meg akarják nyerni a paktum részére -- Dorel Dumitrescu lett a Banca Nationala kormányzója -- A kormánypárt nem állít jelölteket a pótválasztásokon -- Szigorú ellenőrzés a parlament látogatójegyeinek kiadásánál**

Belgrádból jelentik: Maximos görög külügyminiszter ma reggel 8 órakor Belgrádba érkezett. A külügyminisztert az állomáson Jettics jugoszláv külügyminiszter és Russu román követségi tanácsos fogadták. Délelőtt 11 órakor nyílt meg a Balkán-konferencia, amelyen Jettics a jugoszláv kormány nyilatkozatát olvasta fel, majd pedig Titulescu tartott expozét és beszámolt Musanov bolgár miniszterelnökkel folytatott tanácskozásairól.

Musanov a tanácskozások során kijelentette, hogy Bulgária nem hajlandó csatlakozni a Balkán-paktumhoz, de ha ezt mégis megtenné, akkor már most ismernie kellene a paktum szövegét.

Titulescu erre azt válaszolta, hogy ez a szöveg még nincs meg és

arra kérte a bolgár miniszterelnököt, hogy készítsen ő tervezet-szöveget a következő elvek fenntartásával: területiális garancia, a szerződésben tartása és a béke megőrzése Musanov kijelentette, hogy ilyen körülmények között nem hajlandó a tervezetet elkészíteni.

Titulescu mai expozéjában azt javasolta, hogy ne zárják be végleg Bulgária előtt a kaput és tegyék lehetővé, hogy később csatlakozzon a paktumhoz. Ugyanezt javasolta Albániával kapcsolatban is.

## A pótválasztásokon a kormány biztosítja az ellenzék győzelmét

Bucurestiből jelentik: Ma délután négy órakor Bacalbasa korelnök elnöklete alatt összeült a képviselőház. A képviselőket szekciókba osztották be, amelyekben a beadott petíciókat vizsgálják felül. Hétfőn a Kamara plenáris ülést tart és ekkor kezdetét veszi az igazolási vita. A képviselőház hétfőn már két ülést tart. A szenátus mai ülésén elfogadták a fagarasi, dolji és cahul-i petíciókat. Hír szerint a kormány ezekben a megyékben nem állít új jelöltet és ezzel akarja biztosítani, hogy az ellenzék jelöltjei bejuthassanak. Fagarason a nemzeti-parasztpárt Mironescu volt miniszterelnököt jelöli. Délután 5 óra 45 perckor nyílt meg Grigore Constantinescu elnöklete alatt a szenátus plenáris ülése, amelyen többek között Arad-, Cluj- és Satu-Mare-megyék szenátorválasztását verifikálták. Az igazolási vita előreláthatóan hosszú tartamára való tekintettel két ülést tartanak naponta.

### Maniu nagy beszédre készül

A Kamara elnöksége egyébként elhatározta, hogy a legszigorúbb intézkedéseket fogantatja a képviselőház üléseit látogató közönség ellenőrzésére. A jövőben látogató-jegyeket csak a belügyminisztérium adhat ki s kizárólag olyan esetekben, amikor valamelyik képviselő

déltiroli német körökben elterjedt annak a híre, hogy Róma és Berlin között nagy megbeszélések folynak, mintegy 200.000 déltiroli német sorsáról. A német birodalmi kormány ugyanis felajánlotta, hogy mindazokat a dél-

A konferenciát ebéd követte, majd pedig a külügyminiszterek újból tanácskozássra ültek össze. A paktum parafálására csak holnap kerül sor. Maximos görög külügyminiszter kijelentette, hogy Bulgária álláspontjának az a lényege, hogy lehetővé tegye területi aspirációk támasztását alkalmas pillanatban. A Balkán-paktum az a szerződés — mondta Maximos — amely hivatva van a békét biztosítani.

### Titulescu Jugoszlávia királynál

A négy külügyminiszter értekezlete déli egy óráig tartott. Utána határozott formában az a hír terjedt el, hogy a tárgyalások eredményeképpen egyezményt hoznak létre a négy balkáni hatalom részvételével, azután pedig folytatják tanácskozásait Bulgária és Albánia megnyerésére. Hír szerint az egyezményt már most fogják parafálni és Athénben írják majd alá. Titulescu külügyminiszter tegnap este megjelent a királynál. Tewfik Rüdzi török külügyminiszter ma délelőtt kihallgatáson volt a jugoszláv uralkodónál, míg Maximos délután fogadta a királyt.

Délután fél kettőkor Jettics jugoszláv külügyminiszter kollégái tiszteletére ebédet adott, a melyen a kormány több tagja, valamint a belgrádi román és görög követek vettek részt. Délután öt órakor Jettics külügyminiszter dolgozószobájában tovább folytatták a tanácskozásokat.

vagy szenátor személyes garanciát vállal.

Az Epoca értesülése szerint Maniu Gyula nagy beszédre készül a felirati vita során. Maniu beszéde elé nagy érdeklődéssel tekintenek politikai körökben.

Ma délelőtt a Banca Nationala ülést tartott, amelyen

**Angheliescu bankkormányzó bejelentette lemondását.**

Délben 12 órakor Slavescu pénzügyminiszter megjelent a királynál akinek Dorel Dumitrescu, a Banca Romaneasca igazgatójának kormányzói kinevezését terjesztette elő. Őfelsége a kinevezési okmányt aláírta és az új bankkormányzó délután két órakor már le is tette az esküt. Dorel Dumitrescu hétfőn veszi át hivatalát.

Az autonóm monopolpénztár igazgatósága a külföldi hitelezők számára ma nagyobb összeget utalt át. Az 1929-es stabilizációs kölcsön 7 százalékos törlesztéséből a február elsejei esedékeségnek csak 50 százalékát utalta át. A legutóbb, augusztus elsejei esedékeség alkalmával a teljes összeget utalta át a monopol igazgatósága. A február elsejei és a március 31-iki esedékeségre vonatkozólag azonban a kormány külön megállapodást akar kötni a külföldi hitelezőkkel.

tiroli német polgárokat, akik Ausztriából Németországba akarnak letelepedni, beengedi őket német területre, megadja nekik a német állampolgárságot és németországi mezőgazdasági telepeken helyezi el őket.

A marosvécsi báró Kemény János háziipari telep szőnyegei kizárólag

**WEISZ & Comp**

négyzetméterenként

Tapiserie S. A. Sucursalánál  
Arad (Corso-mozgó mellett) kaphatók

**Lei 450-ért.**

464

## Merényletet kíséreltek meg a müncheni bíboros-érsek ellen

Revolverrel négy lövést adtak le az érseki rezidenciára — Faulhaber bíboros-érsek sértetlen maradt — Pápai üdvözlő távirat az érsekhez

Münchenből jelentik: A német táviratiroda hivatalos jelentése szerint január 28-ára virradó éjszaka négy lövést adtak le ismeretlen tettesek a müncheni érseki palotára. A lövések szerencsére senkiben sem tettek kárt. A bajor politikai rendőrség ezer márka jutalmat tűzött ki minden olyan bejelentésért, amelynek alapján el lehet fogni a merényletet.

Az ügyvel kapcsolatban a vatikáni Osservatore Romana a következőket jelenti:

Szombatról vasárnapra virradó éjszaka fegyverből két golyót lőttek be a müncheni bíboros-érseki rezidencia ablakán. A lövések

mestert kézből eredhettek, mert nagy távolságból találták el az ablakot. A lövések következtében senki sem sebesült meg. Amikor a merénylet történt, Faulhaber bíboros-érsek a szomszédos dolgozószobában tartózkodott. A golyók pedig az érseki fogadóterem falába fúródtek, ahol akkor már senki sem volt, de a lámpákat még nem oltották el. Pacelli bíboros a szentatya megbízásából a következő táviratot küldte Faulhaber bíboroshoz:

„A Szentatya kimondhatatlanul örül, hogy sértetlenül maradtál és megmenekültél az életedet fenyegető veszedelemből és áldását küldi rád”.

## Tizhavi börtönt kapott egy budapesti álügyvéd,

akí diploma nélkül harminc évig folytatott ügyvédi gyakorlatot

Budapestről jelentik: Egészen különös pert tárgyalt a budapesti királyi törvényszék, Tómegecs feljelentés alapján az ügyészség vádat emelt egy magát dr. Fleischer Gyulának nevező 58 éves férfi ellen, aki már harminc éve folytat ügyvédi praxist Budapesten és számos református karitatív intézmény ügyésze volt. Nemrégiben azonban kiderült róla, hogy soha nem volt az ügyvédi kamara tagja, sőt

nincs is jogvégzettsége, tehát harminc év óta zugirásztal foglalkozik.

A tárgyaláson azt állította, hogy neki megvan a jogi doktorátusa és azt valamikor Clujon, az ottani egyetemen nyerte el. A diplomát azonban elvesztette és nem tartotta szükségesnek, hogy másolatot szerezzen róla. Az ügyész vádbeszédében kifejtette, hogy 1903. óta ügyvédnek adja ki magát, félrevezetett jótékonyági intézményeket, pénzeket vett fel a maga számára és azokat ügyvédi díjaként számolta el és jogtalan anyagi előnyökhöz jutott. A bíróság bűnösnek találta és csalás, valamint sikkasztás büntette címén 10 havi börtönrre és 200 pengő pénzbüntetésre ítélte.

### FASOR SZANATORIUM

BUDAPEST, VII., VILMA KIRÁLYI-UT 9.  
SEBÉSZET, B. LGYOGYASZT, SZULÉ-  
SZ P, NOGYOGYA ZAT, IJEGOSZTALY  
Ocsobb, mint bármely klinika, vag. kózkór-  
ház külső részén. NAPI BLLATAS IO PÉNGŐTOL  
Kórházi pauszálárak idegbetegségek ese-  
tében, továbbá szüléseknel

Speciális arcmeztészek.

Nyomatlan végleges

az Orvosi Kosmetikai Intézetben, Str. Románulul No. 14. 4990

az Orvosi Kosmetikai Intézetben, Str. Románulul No. 14. 4990

## Az örök nő; Seherezádé...

Irta: W. S. dr.

Tele van a mi folytonosan kereső, csapongó nyugati fantáziánk még ma is a távoli, színes kelet elképzelt, mámorosan andalító álmaival. Szenvedélyekkel: vágyakkal és gyönyörökkel tejj buja romantika suhan át és rajzik fel még ma is a mi sztratoszférás és relativitás tanos képzeletünkben, amikor egyszerre csak — mintegy misztikus gongyúttásra — meglepi és dusan fonja keresztül-kasul a mi bűbájos, sejtésekkel átszőtt, messze napkeletre szálló elgondolásainkat: ifjúkorunk indiai tündérmeséinek varázsos világa.

A lótusz-virágos, égszint tüköröző kék Ganges, karsu, száztornyú büszke pagodák, imágepeket morzsoló piszkos, vásári tömeg, bős tigrisekkel teli dzsungel, ásító krokodilusokkal spékelt lústa vizek, leprások és páriák, fejedelmi háremek hús félhomályának illatos suttogásai és suhanásai, táncoló kobra-kigyók, fiatal deli hercegek, jószágos rádzsák, kegyetlen szultánok és sápitó eunuchok és gyönyörűségesen vakító, fehérkeblű csókos odaliszkoknak, meg feketéknek, sárgáknak és vörös bőrűeknek a kacagása és kuncogása költözik bele és vonul fel a mi keleti látomásainkba, amelyeknek középpontjában glóriásan tündöklők: a tündérien gyönyörű, az aranszajú, az okosabbnál is okosabb Seherezádé...

Seherezádé, ha akarom szimbolum. Szimbolum annak az örök, mindig továbbbi és távolabbi titkokat és összefüggéseket raffináltan tartogató lelki nőnek, aki magából tartalmaz sokat ad, az élet tartalmas, üde zamatját, — de még annál is többet sejtet. És akinek az örök sex appealja abban áll, hogy mindig megkivántatóan és továbblagosan is titokzatos marad! Ő az az imáadásra méltó drága szifnks, akit beszélni kell hagyni, mert beszéde, mint selymes, lágy leplek, borulnak a mi sivár lelkünkre.

Volt egyszer, hol nem volt... Volt egyszer Perzsiában vagy Arábiában, esetleg Indiában egy

Siriar nevezetű hatalmas szultán, aki háromszázhatvanöt szebbnél-szebb feleségével egészen nagy stílusban unatkozott elképzeltetlen kincsekkel teli, hetedhét országra szóló háremében. Látván ez a nagyon hatalmas Siriar szultán, hogy az unalom mind ijesztőbb mérveket ölt dicső palotájában, különös és retentő szórakozást talált ki a maga számára. Szép sorjában kivégeztette mindazon feleségeit, a moletteket, soványakat, szökéket és barnákat, akik nem tudtak szórakoztatásáról megfelelő, sőt különös módon gondoskodni. Minden reggel, mondom, kivégeztetett egyet-egyet. Dolgozott a szárnyú bakó és még az indolens Azzsiát is felbőszítette az unaloműzés ilyen furcsa módja. Ekkor történt, hogy a nagyvezir anyagi szépségű, csillogó szemű és ragyogó eszű leánya: Seherezádé, nemének megmentésére gondolt egyet, beillatosította nagyszerű aktját Arábia legédesebb illatu parfümjével, felvette legselymesebben suhogó indiai selyem palástját és besurrant az odaliszkok között a szultán elé.

A szultán rátekinthetett és hallgatott. Elérkezett az éjszaka és Seherezádé szórakoztató mesékhöz kezdett. A szultán hallgatott és mögötte félelmetesen rajzolódott ki a rettenetes bakó meztelen alakja, szertelen nagy pallosával. Két évig és kilenc hónapig, ezer és egy éjszakán keresztül mesélte érdekesebbnél érdekesebb történeteit a gyönyörű Seherezádé a bagdadi kalifáról, Szindbádról, a kalandos tengeri hajósról, a mágneses sziklát rejtő tengerről, Kalender hercegről és a többiről. És a szultán, aki úgy szivta magába Seherezádé okos, kedves és vicces szavait, mint a nargilé kékesen gomolygó acélszürke füstjét, monogámiát fogadott és Szudia, Média és Perzsia nagyura elvette feleségül Seherezádét, akivel még ma is boldogan él, ha meg nem haltak.

Logikus dolog, hogy Seherezádé hercegnőnek, ennek a korát annyira megelőző, ha jól hasonlítunk, Madame Sevignének a titka abban állott, hogy tömértelen hosszú időn keresztül minden beszédes megnyilatkozásába beleszötte a jövő, a még érdekesebb elkövetkezések, még kecsgetőbb

## Olesó bái cipők!

Selyem, kivágott és pántos cipők 225.— lejtől.  
Antilop és lack alkalmi és estélyi cipők legújabb divatformákban legolcsóbban vásárolhatók az

„EGRA“ ezelőtt „RECLAM“

cipőáruházában Arad, Str. Metianu 9.  
FIGYELEM: csakis Orbán cukrászdával szemben.  
Tessék kirakatainkat megtekinteni!

## Vizsgálatot kért önmaga ellen

a Legfőbb Számvevőszéknél a CAPS felfüggesztett igazgatótanácsa

Bucurestiből jelentik: Általános érdeklődést váltott ki szakkörökben a földművelésügyi minisztérium intézkedése, amellyel felfüggesztette a CAPS (Autonom Erdőpénztár) vezérigazgatóját, kereskedelmi igazgatóját, valamint egész igazgatótanácsát. A feloszlátott igazgatótanács tegnap összeült és határozatot hozott, amelyben a feloszlátást törvénytelennek nyilvánítja és azt kéri a kormánytól, hogy az igazgatóság ellen emelt vádakot konkrét formában szövegezzék meg.

A kormány hivatalos lapja, a Viitorul, ebből az alkalomból újból erélyes támadást intéz a CAPS igazgatótanácsa ellen. A lap megemlíti, hogy

a vizsgálóbizottság jelentése súlyos vizs-  
szalásokat állapít meg.

amelyeket mindaddig nem lehet teljes egészében nyilvánosságra hozni, amíg az ügyészségi vizsgálat nem nyert befejezést. Az ügyészség már meg is kezdte az akták áttanulmányozását, úgy, hogy a CAPS ügyében már a közeljövőben érdekes események várhatók. A felfüggesztett igazgatótanács egyébként elhatározta, hogy a Legfőbb Számvevőszéknél vizsgálatot kér tevékenysége igazolására.

kilátásait. Nemcsak a félelmetes bakó látása, hanem az ő nagyszerű női ösztöne is sugallta neki azt, hogy zseniális fantáziájának milyen irányban adjon szárnyalási teret. És azt a hatalmas igazságot is tudta Seherezádé, hogy a meztelen igazságot sokszor, nagyon sokszor be kell helyettesíteni, az „indiai tündérmesék”: az illúzió specifikus női művészetével. Ez volt Seherezádé a diadalmas asszony, az örök nő Evi életmentő nagy titka!

Amikor a szó kifejező ereje már nem tudja érzékeltetni azokat a finom és transcendentális dimenziókat, amelyeket az emberi lélek kiötvöz magából, a zene veszi át végtelen átfogóju, széles skálájú közvetítő birodalmát. Csakis egyedül a zene az, amely a meghitt és avatott füleknek meg tud érzékíteni mindent: a világ teremtésétől, a gyermek öntudatlan, bájos kacagásától, a lélek legkomplikáltabb zarathustrai problémáin keresztül mindent, egészen a világtűr, a szférák végtelen dörgő, suttogó és zsongó összességéig.

Seherezádé színes, szellemes mesékbe öltözködött komplikált lelkét, küzdelmeit és titkait a zene érzékíti meg igazán. A nagy orosz muzsikusi, Rimszkij Nikolaj Korzakov, a végtelen vizek birodalmának nagy szerelmese és bolygó, nyugtalan énekese, a kontemplatív tengerész orvos visz majd bennünket az ő foszforszkáló, csillogó, káprázatos zenei atmoszférájába. Az ő kontemplatív, áradó muzsikáján keresztül rezonálnak majd azok az elringató passzínátus keleti álmodozások, amelyek érzelmes kantilénákon, lobogó crescendókon és fordulatos piánókon keresztül vezetnek bennünket az „Ezeregyéjszaka” elringató meséin keresztül. A filharmónikusok legközelebbi koncertjén a zenészek hangszeresből Rimszkij Korzakov „Seherezádé” című szimfóniájában egy költőien fantasztikus és színes birodalom fog kibontakozni és ebből a muzsikális komplexumból élénk terül majd egy csodás színekben dúsalkodó, mámoros virágokkal és figurákkal meghintett finom szövésű, pompás ábrázolású keleti perzsa szőnyeg, amelynek rajzában felismerjük az örök nő, Seherezádé színes, lírai és drámai lüktető élet és lélek vonalait.

**A Stavisky-botrány fejleményeképpen:**

**Leváltották Chiappe párisi rendőrfőnököt, aki Marokkó fő kormányzója lett**

**Lemondott két miniszter Chiappe eltávolítása miatt — Paul Boncour veszi át a lemondott hadügyminiszter tárcáját — Daladier sakkhuzása**

*Párisból jelentik:* Azok az egyenetlenkedések, amelyek a francia kormányt megalakulása óta jellemezték, szombaton két miniszter lemondásához vezettek. A radikális-szociálistáktól erősen jobbra hajló *Fabri* hadügyminiszter, aki Tardieu csoportjának tagja és *Pietri* pénzügyminiszter, a baloldali radikálisok képviselője, benyújtotta lemondását, mielőtt a kormány bemutatkozott volna a Kamarában. Az összeütközés oka Chiappe párisi rendőrfőnök személye volt, akinek leváltását a szociálisták viharosan követelték.

Daladier miniszterelnök engedett a követelésnek és Chiappet Marokkó fő kormányzójává nevezte ki.

A két miniszter lemondásukkal fenyegetőztek Chiappe elejtése esetére. *Faot* belügyminiszter azonban ellenkező álláspontjához kötötte a tárcáját. Tekintettel arra, hogy a miniszterelnöknek a bemutatkozásnál szüksége van az új szociálisták szavazataira, megmaradt elhatározása mellett és Chiappe helyére *Bonnetoy-Sieburg* versaillesi prefektust nevezte ki Páris rendőrfőnökévé. *Fabri* utódiójul *Paul Boncour* volt külügyminisztert jelölik, míg *Pietri* helyét előreláthatólag *Palmade* veszi át. Politikai körök szerint Daladier sakkhuzása kedvező a kormányra nézve, tekintettel arra, hogy ezzel a baloldaliak támogatását inkább megnyerte a maga számára.



Legyen állandóan



a háznál.

Ha az orvosok ezrei, köztük sok neves orvosánál a Togal jó hatását elismerő módon igazolja, úgy Ön is használhatja bizalommal! Togal kiválasztja a húgysavat, azonnali hatásva és nagy előnye, hogy a gyomorra, szívre és a test többi szerveire teljesen veszélytelen. **Togal nem pótolható!** A Togal-tabletták nagy elterjedtségüket gyógyult betegek ajánlásának köszönhetik. Egy kísérlet Ön is meg fogja győzni! Az összes gyógyszerárakban és drogériákban. Lei 52. — A Togal-tabletta svájci készítmény.



**Mindnyájan igazoljuk,**

hogy a Togal-tabletta nagyszerűen bevált:

Rheuma | Ischias | Ideg- és főfájás  
Köszvény | Spanyolnátha | Hüléses megbetegedések

esetén.

**Nagyjelentőségű áthelyezések az aradi államrendőrségen**

**Az u'onnan beosztott tiszviselők hétfőn elfoglalják hivatalaikat**

Dr. Moga Romulus rendőrkvesztor ma szolgálati érdekből a következő érdekes áthelyezéseket fogantatosította az aradi rendőrség adminisztrációjában. A rendőrség ugynevezett adminisztrációs osztályának vezetését *Florea* Sabin komiszárra bízta, aki eddig a kihágási osztály vezetője volt, mellette nyert beosztást *Cherces* komiszár is, aki eddig a negyedik kerületi komiszáriátus vezetője volt. Az adminisztrációs osztály vezetője, *Slavu* Illés a szigurancán nyert beosztást, míg *Cherces* komiszár helyére a IV-ik kerületbe *Oprita* komiszár került, aki viszont eddig az állambiztonsági hivatalban működött. A kihágási ügyosztály élére *Hui* Cornél, a második kerület kapitánya került, az ő helyét — mint ismeretes — már

hetekkel előbb *Versigan* komiszár foglalta el. A további beosztások szerint *Valeanu* Demeter komiszárt, aki az erkölcsrendészeti osztályt vezette, a bűnügyre helyezték át, míg helyét *Popan* komiszár, a bejelentő-osztály vezetője tölti be. A bejelentőhivatal élére a rendőrkvesztor *Vladislav* komiszárt, az állomási rendőrség vezetőjét delegálta. Az állomási rendőrség vezetője *Don* komiszár lett. Ugyancsak más beosztást kapott *Köhler* Károly, az utlevélosztály tiszviselője, aki ezentul a szigurancán fog dolgozni, helyét *Safta* Florea foglalja el, aki ezideig az állambiztonsági hivatalban működött. Ma délelőtt történtek meg az átadások, úgy hogy már a hétfői napon mindenki az új beosztási helyét foglalja el.

**Gustav Fröhlich**

egyetlen filmje, melynek bemutatóján személyesen megjelent.

**Igazi világláger!**

Rendező: **Bolváry Géza**

Zeze: **Robert Stolz**

Partnernő: **JARMILLA NOVOTNA**

Zwei Herzen in 3/4 Takt... Kadettkisasszony stb. legendáshírű filmeket is felülmulja.

**NE FELEJTSÉK EL!**

**Csókra vár az asszony!**

Jön!

**CORSO!**

Szép fehér a fogak?



Ez a legszebb természetes ékessége az embernek.

A Chlorodont megőrzi a fogak szépségét és egészségét. Ha reggel és este használja, a

**Chlorodont fogpaszta**

vakító fehérre teszi a fogakat, anélkül hogy az értékes fogzománcot megtámadná.



**Több községtanácsot fejoszlanak Aradmegyében**

Aradon marad a Mezőgazdasági Kamara! — Megérkezett a bucaresti-i hivatalos értesítés a megyei prefekturára

*Groza* János dr. megyei prefektus, mint megemlékeztünk annakidején róla, ellenőrző-közütat tett Aradmegye különböző közigazgatási területein. A megyei prefektus *Rosiori* és *Dieci* községekben felülvizsgálat alá vette a községtanácsok működése ellen felterjesztett panaszokat és tekintettel arra a körülményre, hogy *Dieci* községben a községtanács működése három pártra osztotta a község lakosságát, a községtanács működését azonnal megszüntette és szavazást rendelt el az új interimár-bizottsági tagok megválasztása érdekében. Ez meg is történt és a *dieci-i* új interimár-bizottság szombaton már működésbe is lépett.

Egyébként *Groza* dr. a veszélyben forgó aradi gazdasági intézmények ügyében nagyfontosságú bejelentéseket tett az *Aradi Közlöny* munkatársa számára:

— Felkérem és felhatalmazom annak közlésére — mondotta a megyei prefektus — hogy az aradi Mezőgazdasági Kamara sorsa végérvényesen eldőlt a mai nappal Bucarestben.

Amint illetékes helyről ma jelentették, a Mezőgazdasági Kamara intézményét a kormány, továbbra is Aradon hagyja, mert elválaszthatatlannak tartja ezt az intézményt a várostól és a megyétől. A hivatalos értesítést még a délelőtti folyamán közöltem egyébként *Popescu* Miklós urral, a mezőgazdasági kamarai igazgatóval.

— Amint siker és eredmény kísérte a Mezőgazdasági Kamara érdekében tett sorozatos intervenciókat — mondotta *Groza* dr. —

éppugy mindent el fogunk követni a másik veszélyeztetett aradi kamarának, az aradi Kereskedelmi és Iparkamara érdekében is.

**CORSO-mozgó mai és holnapi műsora!**

Ma: 3, 5, 7.15, 9.15      Jegy Lei 10, 15 és 20.  
Holnap: 5, 7.15, 9.15

Jarno híres magyartárgyu operettje. Csodás előző és hortobágyi felvételek.

**Csikósbárónő**

Gretl Theimer, Verebes Ernő, Mindszenti Tibor, Hollay Kamilla, Ida Wüst, Radó Teri.

MA, délelőtt 11 órakor.      MATINÉ!

Két film egy műsorban!

A NAGY ATTRAKCIÓ. Operett. Richard Tauber, Siegfried Arno és MAXWELL DETEKTIV KALANDJAI. (Nick Carter). Karl Ludwig Diehl és Oskar Homolka. — Jegy: 6, 8 és 12 lej.

# DIANA

## közönségpályázatának eredménye

A DIANA sósorsos közönségpályázatára több mint 19.000 pályázat érkezett be. Ezek közül a zsüri egyhangúlag 24 pályamunkát választott ki, amelyeket a 4 készpénz-dijra és a 20 vigaszdíjra méltóknak talált.

A 24 díj a következő beküldők között kerül kiosztásra:

Gerhard Paul Brasov, Barble Magda Timisoara, Edmund Holly Sibiu, Mircea Marcoi Alba Iulia, Bratasanu P. Alba Iulia, Adalbert Mag Timisoara, J. Böhm Cluj, Hanna Alexi Brasov, Lőrincz Lorand Deva, Müller Erszike Fratelia, Vecsey Nagy Dezső Aghires, Teodor I. Zaharia Baduleasa (Teleorman), Josefina Oberth Medias, Wilhelm Lootz Sibiu, Hanna Fiertz Timisoara, Kathonay Tibor Cluj, Sz. Schwarz Margit Timisoara.

Fenti névsor a nyerteseket nem a díjazás sorrendjében tartalmazza, mert a zsüri tagjai zárt borítékban Dr. Morariu közjegyzőnél, Timisoara helyezették letétbe a pályadíjak sorrendjére vonatkozó ítéletüket. Ugyanakkor az Erdélyrészi DIANA Forgalmi R.-T. ugyan csak Dr. Morariu közjegyzőnél letétbe helyezte a készpénzdíjak összegét.

A pályamunkák díjazásának sorrendjét csak 1934. évi március 31-én hozzuk nyilvánosságra, hogy ezáltal alkalmat adjunk a közönség azon részének is jelentős díjak elnyerésére, amely első pályázatunkon nem vett részt. Ezért

## uj közönségpályázatot

hirdetünk: A zsüri által legjobbnak ítélt 24 pályamunkát nyilvánosságra hozzuk és

aki eltalálja, vagy legjobban megközelíti a zsüri döntését,

## 10.000 lejt kap!

Ezenkívül további 16.000 lej készpénzdíjat és 50 vigaszdíjat osztunk ki a második pályázatunk folyamán.

Részletes feltételeket e lap február 11-iki számában közlünk!

## Id. Szendrey bucsuja a színésztől

### Zenekaros ház az aradi színház jubileumi Hattyu-reprizén

Zenekaros ház — ki tudja, mióta nem volt ez az aradi színházban? — ünneplő arcu, várakozásban feszült ideggel felajzott publikum. — soraiban sok a szmoking — leste szombaton este a „Hattyu” előadására felgördülő függőnyt. Szendrey Mihály negyvenéves színigazgatói és ötvenéves színészi jubileumát és bucsuját ülte meg az aradi színházban és az aradi társadalom.

Pontban egy negyed tíz órakor szólal meg a gong. A függőny elé lép frakkban Fekete Tivadar s a néma csendben egy Shakespeare „Othello”-idézettel kezd el ennek a tragikus bucsunak a méltatását. Othello, mielőtt leszurja magát, elszámol életével. S mivel Szendreynek a mai este elszámolást jelent, hosszú sikerekben és szenvedésekben gazdag pályáján, mert a színpadról való levonulás van olyan fájdalmas, mint az öngyilkosság: érezze meg a közönség, hogy Erdély alkonyodó színészetében és Szendrey Mihály alkonyodó korában ez a bucsu határkövet jelent. Az ő színpadról való távozásával egy darab aradi történelem hullt vissza a múltba. Ismét Othelloval fejezi be: „Megálljatok! Hogy híven szolgáltam Velencét, jól tudom!”

A bevezető konferansz frenetikus tapsvihart aratott, amikor már Fekete Tivadar szét-huzta a függőnyt s ott állt a színpadon az egész aradi színház és a színpad közepén az ősz Barabás Béla, az aradi Magyar Párt elnöke. Az ünneplő Szendrey Mihályt Somlay Julia és Agoston Baba vezették be a színpadra, amikor előlépett Jávor Alfréd és könnyektől fojtott hangon bucsuztatta az öreg igazgatót. Szava csuklásba fult, amikor mondta:

— Fogadd el tőlünk ezt az ötvenlevelű

ezüstkoszorút, cseréld ki azzal a töviskoszorúval, amit az erdélyi magyar színészet martíriuma jelent s amit eddig viseltél. Az Isten adjon neked boldog öregséget apánk, örök igazgatónk, Szendrey!

Hosszu taps mellett lépett előre az aradi Magyar Párt ősz elnöke, Barabás Béla. Petőfi és Madách-citátumokkal bőven fűszerezett beszédében visszatérintett az elmúlt ötven esztendőre és Szendrey legheroikusabb érájának az utolsó éveket jelölte meg:

— Kevesen vagyunk ebben a színházban olyan öreg emberek, mint Te meg én — mondotta Barabás Béla — és hogy mit jelentett az elmúlt ötven esztendő, azt csak én tudom ellenőrizni. Tenyeremben érzem e pillanathban Arad egész közönségének, magyarságának és színpadi publikumának szívét, ezekkel a szívekkel együtt fogadd el ezt a becsületes magyar tenyeret, Szendrey Mihály!

Percekig tartó taps alatt Szendrey kezét csókolt Barabásnak. A publikum állva tombolt a lelkesedésben. Ezután — Jácint-tya kosztümjében — Szendrey Mihály válaszolt a beszédekre. A zsufolt, zenekaros házban érzi azt, hogy Arad vele van. Ez ma a legnagyobb jutalom.

A közönség lelkesedése percekig zugott, a függőny ráborult a megható jelenetre, hogy néhány perc múlva ismét fellebbenjen és megkezdődjön a „Hattyu” ünnepi előadása. Az aradi színház egykori fényes műsordarabja, frissen, melegen és gyors perdülésben, formális premierszámba ment. Jácint-tya szerepét Szendrey Mihály kreálta, azzal a fiatalos ambícióval és igazi talentummal, amely megcáfol nem ötven, hanem száz esztendőt is. Kreá-

cióját sokszor szakította meg a nyíltszíni taps. A címszerepet Somlay Julia alakította. Igazi Hattyu volt! gögös, hideg, előkelő és mégis forró, ott, ahol kell. Intelligensen gondolta át a szerepét. A második felvonás vég-jelenetében csupa szív volt. Eleganciája fővárosi. Jávor Alfréd trónörökösszerepe ennek a színésznek éppen olyan parádés alakítása, mint Szendreynek Jácint. Mindaz, ami ebben a szerepben molnárferenci szatira és habsburgi karrikatura, teljes egészében bomlott ki az alakítás során. Forró sikere volt. Tompos Ella Beatrix hercegnő szerepében meglepett. Amióta Aradról elkerült, rutinos prózai színésznővé lendült föl. Gömörv Emma — a trónörökös anyjának szerepében — ismét mesteri. Tunyoghi izzóan fiatal nevelője a bankett-jelenetben magasrendű kreáció volt. Idei prózai szerepei között ez volt a legjobb. Hegyessy Magdában sok tehetség csillog: nagy érzéke van a humor iránt. Kozma méltóságos és elegáns, Szabó csupa derű, Lenkei és Targulicza alkalmazkodó fiatalok.

A darab során minden molnárferenci poén visszhangzó sikert aratott. A színpadok finomak, izlésesek, nagyvárosiasak. Az előadás tempója Fekete Tivadar mesteri rendezését dicséri.

Szendrey Mihályt az este folyamán táviratilag az ország minden részéből és külföldről is sokan üdvözölték, többek között Heitai Jenő, Csathó Kálmán, Földes Imre, Jób Dániel, Szinészegylet, báró ifj. Wlassics Gyula, Delly Ferenc és még számosan.

## Színház—Művészet—Irodalom

### Hirtelen megszakadt az aradi színiszezon

Elmaradnak a vasárnapra és a jövő hétre hirdett előadások, mert a társulat vasárnap reggel átutazott Timisoarára.

Már tegnap megjelentek Arad uccáin a színház új plakátjai, amelyek a társulat vasárnapi és jövő heti műsorát hirdették. Ezek az előadások azonban elmaradnak, mert az igazgatóság kénytelen volt eredeti műsortervét megváltoztatni. Amikor ugyanis a timisoarai színházról kérdése eldőlt, a timisoarai városi hatóság úgy határozott, hogy Szendrey Mihály február 4-én köteles timisoarai szezonját megkezdeni. Eredetileg az volt az aradi színház igazgatóságának szándéka, hogy még néhány napot Aradon töltsön, aminek bizonyossága a kiült függő plakátok. Időközben azonban a színház játérendjének előnyösebb és megfelelőbb összeegyeztetése következtében a hirtelen átutazás mellett döntött, ezért a társulat vasárnap reggel átutazott Timisoarára, ahol már delután megkezdí ottani idényét. Az Aradra hirdetett előadások tehát elmaradnak és a megváltott jegyeket hétfőn délelőtt fizeti vissza a színház jegypénztára. A színház társulat timisoarai szezonja alatt sem marad azonban színészet nélkül Arad, mert az együttes sűrűn fog átrándulni Aradra.

— Shuk Lajos, a holnaputáni filharmonikus diszhangverseny karmestere 5 éves korában feltűnt abszolút zenei hallásával. Zongorázni, majd 11 éves korában gondolkázni kezdett s 13 éves korban fellépett a pesti régi Royal-szálló hangversenytermében mint csellóművész, nagy sikert aratva. Schiffer, Popper, ez utóbbi nagymester halála után Berlinben Hugó Becker-nél folytatta tanulmányait, közben az orosz Juon Pálnál zeneszerzést tanulva. 1919-ben debütált a berlini filharmonikus orchesterrel. Ugyanazon évben 40 más zenekarral lépett fel mint szólista. Bejárta Németországot, Csehországot, Ausztriát, Magyarországot és a Balkánt, mindenütt fényes sikert aratva. Amerikában több mint 1000 koncerten lépett fel. Shuk jól játsza főhangszerén kívül a zongorát, klarinétet és orgonát és szerzője egy sereg romantikus dálnak, melyek Amerikában és Németországban jelentek meg. 1932-ben tért vissza Európába és ekkor kezdte meg dirigens tevékenységét, melynek során Svájcban, Ausztriában, Magyarországon vezényelt és immár második szezon óta Aradon működik.

## HOLNAPUTÁN, KEDDEN 9 órakor: ARADI FILHARMONIA EGYESÜLET

### 150-ik JUBILÁRIS DISZHANGVERSEN Y

a VÁROSI ZENEDE fennállásának 100-ik évfordulója alkalmából.

Vezényel: SHUK LAJOS. Szólisták: TOLOSSY MAGDA.

AKULTURPALOTA MELEG LESZ.

290

JEGYEK SÁNDOR FERENCNÉL

## Félszázezer lejes támogatást kér

### Timisoara Aradvárosától

Uj bakterológiai intézetet kívánnak létesíteni Timisoarán, holott Aradon működik az ország egyik legmodernebb felszerelésű bakterológiai és vegyészeti állomása

Vegyes kommentárookra adott alkalmat az aradi városi közigazgatás berkeiben az az átirat, amelyet Timisoara város vezetősége intézett a szombati nap folyamán Aradváros vezetőségéhez. Az átiratot a város pénzügyi osztályának kézbesítették ki, miután Ursu János dr. interimár-bizottsági elnök tüzetesen átanulmányozta.

A timisoarai városi átiratban közlik Aradváros vezetőségével, hogy az egészségügyi miniszterium, valamint a belügyminiszterium támogatásával Timisoarán a közeljövőben egy modern készülékekkel felszerelt vegyvizsgáló-intézetet kívánnak létesíteni. Mivel — mondja az átirat — az új intézmény hézagpótló közegészségügyi feladatokat fog betölteni nemcsak Timismegye, hanem az egész egykori bánási közigazgatásági kormányzóság egész területén, szükséges, hogy megnyerjék ugy Aradvárosának, mint Oradea városának erkölcsi és anyagi támogatását is az új vegyvizsgáló-állomás felállítására. A timisoarai városvezetőség ezután közölte, hogy 50.000 lejt vár Aradváros vezetőségétől az új intézmény létrehozásának támogatására.

Ursu János dr. interimár-bizottsági elnök őszinte meglepetéssel vette kézhez az átiratot, mert hiszen köztudomású, hogy Aradon működik immár a harmadik éve az ország egyik legjobban, modern alapokon felszerelt vegyvizsgáló és bakterológiai állomása, melyet még Radu Cornél dr. interimár-bizottsági elnök érája alatt hoztak létre. Arad semmiesetre sem szorul rá arra, hogy Timisoarára legyen kénytelen átküldeni mindazokat a megvizsgálandó anyagokat, amik bakterológiai vagy vegyvizsgálatot igényelnek, éppen ezért teljesen indokolatlan a timisoarai városvezetőség mondvacsinált igénylése is Arad 50.000 lejes pénzbeli támogatásának elnyerése érdekében. Értesüléseink szerint az új városi interimár-bizottság ilyen értelemben is fog válaszolni a timisoaraiaknak, figyelmükbe ajánlván egyben az aradi bakterológiai és vegyvizsgáló-laboratórium intézményét minden olyan esetben, a melyekben az intézményre szükség mutatkozik.

# Vacsorára

akad-e egy könnyű, könnyen emészthető étel, amely jóllakot és elegendő energiát ad?

Igen-  
**Ovomaltine**  
a válasz!

Könnyű étel, amely gyorsan megemésztődik és amely emellett elegendő energiát is ad — ezt kívánja az üzletemberek, az ülőfoglalkozások többsége, mert a tapasztalat arra tanította őket, hogy a nehéz ételek álmatlanságot okoznak, megromtják a jó közérzetet. Ovomaltine ezt a kérdést 54 országban megoldotta. Ez a csodálatos svájci készítmény,

tejjel elkészítve, lefekvés előtt melegen ajánlható annak, aki új erőben akar felkelni, kipihenten, hogy másnap örömmel lásson neki a munkának, mert

- 1) az egészséges táplálék minden alkatrészét tartalmazza;
- 2) megnyugtatja az idegeket álmatlanságot hoz.



ÁRA LEI

50. — 98. —  
175. — 320. —



Friss energiáért  
üditő és egészséges álom kedvéért  
igyon

# OVOMALTINE

Dr. Wander r.-t. üzemek készítménye.

## Interimárbizottságot neveztek ki Aradváros élére

Rendelőleg oszlatta fel a belügyminiszterium Aradváros választott tanácsát — Az új városvezetők — Új hírek a viaduktról, a CFR-igazgatóság visszahelyezéséről és az új interimárbizottság programjáról

A belügyminiszter az eddigi tervektől eltérőleg, amelyek szerint a parlament egyszakos törvénnyel oszlattá fel az ország valamennyi községtanácsát,

rendeletileg oszlatta fel Aradváros hivatali működésében amugy is hónapok óta felfüggesztett városi tanácsát és interimár-bizottságot nevezett ki a város élére.

Ursu János dr. delegált polgármester pénteken érkezett vissza Bucurestiből és az új városvezetőségről, valamint bucuresti-i utjának eredményeiről az alábbi nyilatkozatot tette:

— A belügyminiszterium rendeletileg oszlatta fel Aradváros tanácsát és interimár-bizottságot nevezett ki a város közigazgatási

ügyeinek irányítására mindaddig, amíg a kormány ki nem irhatja az új községi választások dátumát. Az új interimár-bizottság, melynek elnökéül engem neveztek ki, a következő tagokból áll:

Constantinescu Sándor tanár, delegált alpolgármester, Sapira Emanuel Astra-gyári igazgató, Vicas Gyula dr. orvos, Tatu János bankigazgató, eddigi delegált alpolgármester, Czettel Lajos dr. és Stana Tódor mikalakai gazdálkodó.

A belügyminiszterium hivatalos rendelete minden valószínűség szerint a jövő hét elején érkezik meg Aradra és akkor valamennyien letesszük a kormányt képviselő megyei prefek-

tus ur kezébe a hivatali esküt. Az új interimár-bizottság programja egyszerű és magától értetődő: lelkiismeretesen vezetni tovább a városi közigazgatás ügyeit mindaddig, míg az új községi választások kiírása után levezethetjük a választásokat és átadhatjuk helyeinket mindazoknak, akiket a városi választópolgárság bízalma állít a város élére.

— *Franasovici* közlekedésügyi miniszter ur, valamint *Mereuta* CFR-vezérigazgató ur egyébként kijelentették előttem — mondotta Aradváros új interimár-bizottsági elnöke — hogy

a viadukt még ez év tavaszán felépül.

Komoly reményeink vannak arra is, hogy a CFR-igazgatóság intézményét mégis csak visszahelyezzék Aradra:

errevonatkozó tárgyalásaink sikerrel biztatnak.

Értesüléseink szerint Aradváros új interimár-bizottsága hétfőn teszi le hivatali esküjét Groza János dr. megyei prefektus előtt és első értekezletét kedden délután négy órakor tartja a városházán.

**Central-Mozgó:** A FEHÉR APÁCA. Az égi és földi szerelem romantikus és poétikus drámája. Főszerepekben: Helen Hayes, Clark Gable, Lawis Stone. — Dél-előtt fél 12 órakor matiné, délután 3 órakor mérsékelt helyárrakkal.

**Select-Mozgó:** Ma utoljára: KARDOS ME-kiállítás, szatirikus filmjáték. Főszerepekben: Elissa Landi, Marjorie Rambeau, David Manners. — Dél-előtt fél 12 órakor és délután 3 órakor mérsékelt helyárrak. Holnap, hétfőn premier: A SZERELEM ISKOLÁJA. Vigjáték, Főszerepekben: Susan Fleming és Stuart Erwin.

Amerikában: I am a fugitive...

Franciaországban: Je suis un evadé.

Németországban: Ich bin ein entfloherer Kettenstraefling

cimen aratott páratlan diadalt az utóbbi évek legmonumentálisabb filmdrámája:

# Szökött fegyenc vagyok!

Főszerepben: PAUL MUNI

A CENTRAL-mozgó legközelebbi slágerfilmje!

# Korai

## Zabpehely és Zabliszt

Schweiczi gyártmány

izletes, könnyen emészthető, tápláló.

Gyengélkedők, betegek, lábadozók, szoptatós anyák és csecsemők, nő-  
vésben levő gyermekek, cukorbeteg, ideg- és gyomorbeteg részére.

## Arad farsangi éjszakája

Több bálon és táncos teán mulatott szombatról  
vasárnapra virradó éjjelen Arad

Kitünő hangulatban töltötte Arad mulatni-  
vágyó közönsége a mai bál éjszakát. Össze-  
torlódtak a mulatságok, azonban ez nem volt  
egyiknek sem a rovására, mert minden bálte-  
rem megtelt táncoló párokkal. A mai farsangi  
éjszakáról a következőkben számolunk be!

### Iparos-bál

Gyönyörűen felszított terem, tarka sár-  
rak, gazdag tombola, fehérén terített asztalok,  
kifogástalan zenekar, remek hangulat: ez várta  
a közönséget a szombate esti Iparos Bálon. Az  
Iparos Kulturház színpadán, ahol máskor a te-  
hetséges műkedvelők szerepeltek, most a höl-  
gyek vették át a parancsnokságot és itt állították  
fel a tombolát, ahol több mint ezer tárgy  
került kisorsolásra.

Csakhamar kezdetét vette a tánc: elegáns,  
estélyi-ruhás hölgyek, szmokingos férfiak su-  
hantak a parketten. Amikor a zenekar tagjai  
elfáradtak, gramofon szolgáltatotta a modern  
tánczenét.

A bál fő attrakciója a tombola volt. A tom-  
bolatárgyak egy részét a hölgybizottság tagjai  
készítették, míg a többi értékes és tetszetős  
tárgyakat lelkes iparosok és kereskedők aján-  
dékolták. A tombola-sátorban a bálon Faragó  
Böske, Lovasberényi Árpádné, Schrodz Zoltán-  
né, Kun Józsefné, Zombory Piri és Erbeszkern  
Manci tevékenykedtek. A büffé-sátorban Rein-  
hart Gyuláné, Glück Józsefné és Illyés István-  
né bonyolították le a forgalmat. A cukrászdá-  
ban Engelhardt Ferencné, Wild Ferencné és  
Wolmuth Jenőné tevékenykedtek, míg a feke-  
tekávé- és virstli-sátorban Kőszeghy Emilné,  
Barthel Ernőné és Galgóczy Kató vállaltak  
szerepet. A pezsgő-sátorban Zombory Gyuláné,  
Hirsch Jenőné és Dukász Lajosné, a tea-  
sátorban pedig Braun Samuné, Martini János-  
né, Menráth Miklósné, Kertész Józsefné, Bedő  
Lászlóné és Pepoli Lászlóné tevékenykedtek. A  
bor-sátorban férfiak töltötték be az árusítói  
tiszteket és pedig: Fock Gábor, Konczek Lajos,  
Bedő László és Fock László.

Az Iparos Bál tiszta jövedelmét az Aradi  
Iparos agglomeráció alapja javára fordítják. A höl-  
gyek mellett a rendezés munkájában a következők  
vették ki főként részüket: Reinhart Gyula, Bakács  
Miksa, Szablóczky János és Hermann titkár.

Megjelentek a bálon dr. Ursu János polgár-  
mester, dr. Ciuca János alispán, dr. Moga Romu-  
lus rendőrkapitány, dr. Cotioiu Romulus ország-  
gyűlési képviselő és még számosan Arad társadal-  
mának előkelőségével közül.

### Hakoah-bál

Szin, derű, csillogás, ragyogó jókedv, kaca-  
gás jellemezte a Hakoah szombat esti pompásan  
sikerült álarcosbálját. A Hakoah-klub valamennyi  
terme ünnepi díszbe öltözött erre az estélyre: mo-  
dern izléssel és ötletességgel alakították át az  
egyik termet bár-helyiséggé, a zölddel bevont fa-  
lakon groteszk rajzok vidították fel a közönséget,  
míg a büffé-teremben gracióz spanyol Donna és  
frakkos fiatalember mosolyogtak a falakról a pub-  
likumra. A művészi dekoráció Kertész István te-  
hetségét és jóízűségét dicséri.

Tíz óra tájban csoportosan érkeztek a jelme-  
zesek: karcsu, magas, fehér ruhás tengerésztesti,  
spanyol cabbalero, indián vezér, kis cipészinas,  
bajos rokokóhölgy, bánati svábleány, francia gár-

datiszt, indus maharadza, spanyol nő, kínai  
attaché és még más ötletes, sok sikert és derült-  
séget keltő jelmez vonult fel a Hakoah-bálra. Nagy  
tetszést aratott három rózsaszín és kékruhás kis-  
lány: „Három a kislány” jelmezében, valamint a  
„Fekete kérdőjel” és az az öt fiatal leány, akik  
fehér matróruhában a klub jelvényeit és betűit  
viselték magukon.

Kitünő jazzband játszott a divatos slágere-  
ket a táncteremben és elegáns estélyi-ruhás höl-  
gyek siklottak a jazz-zene dallamára a táncosaik  
karján a parketten. A jelmezeseket igazoltatás  
után egy melléktéremben gyűjtötték össze és in-  
nen vonultak be 11 órakor a táncterembe. Renge-  
teg kedélyes szórakozásra nyílt alkalom és vi-  
dám kacagástól, jókedvtől visszhangzott a Ha-  
koah kellemes klubhelyisége a kora reggeli órá-  
kig. A fiatalok szívesen táncoltak nagy  
keletje volt a finom italoknak, hideg és meleg éte-  
leknek is szünet közben.

A nagyszerűen sikerült álarcosbál megrende-  
zéséért elsősorban az agilis főrendezők: dr. Sala-  
mon I. Béla, Brecher Zsigmond, Bildhauer Alfréd  
és neje érdemelnek elismerést, de minden dicséret  
megilleti a lelkes, fáradhatatlan rendezői gárdát  
is, amely minden igyekezetével azon volt, hogy ezt  
az estélyt emlékeztetőssé tegye. Grieshaber Dezső,  
Engel Márton, Weinberger István, Schlesinger  
László, Fürst Zoltán, Glanz László, Schwartz Ist-  
ván, Pollák Imre, Herzfeld Béla és Reich János  
munkálkodtak az elért őszinte siker érdekében.

### Sváb-bál

A tradicionálisan fényes külsőségek között  
folyt le szombaton este a Fehér Kereszt nagyter-  
mében a VIII. aradi Sváb Bál, amely — mint min-  
den évben — ezúttal is nemcsak a megye német-  
ajku lakosságának ünnepévé vált, de a szomszéd-  
os Timisoarától és a timismegyei falvakból is  
számos vendéget vonzott. A bál, amelyen az ara-  
dul-nou-i zenekar szolgáltatotta a pattogó ritmusu  
tánczenét, a szokásos felvonulással vette kezdetét.  
A város és a megye hatóságainak fejeit, a polgár-  
mestert és a prefektust Müller Vendel dr. a dél-  
után folyamán ünnepélyesen meghívta a bálra.  
Müller dr. két, népi viseletbe öltözött fiatal pár  
kíséretében jelent meg Ursu János dr. polgár-  
mesternél, akit a fiatal hölgyek vörös és fehér borral  
kináltak meg. A polgármester köszönettel fogadta  
a meghívást és készséggel megígérte, hogy meg-  
jelenik az aradmegyei svábság bálján.

Este fél tíz órakor vette kezdetét hivatalosan  
a VIII. aradi Sváb Bál, amelyet Teichert János,  
az aradul-nou-i Katholikus Ifjúsági Egyesület el-  
nöke nyitott meg lelkes szavakkal. Utána Scheible  
József ortisoari fiatalember üdvözölte a megje-  
lenteket sváb dialektusban irt rigmusokkal. Ezu-  
tán kezdődött meg a népviseletbe öltözött párok  
festői felvonulása. Negyven fiatalember és fiatal  
leány vonult el a bál közönsége előtt pompásabb-  
nál pompásabb, tarkaszallagos és virágdíszes  
népviseletben. Általános feltűnést és nagy tetszést  
keltett egy valóban izléses és az aradi bálterem-  
ben szokatlanul ható száz viseletben öltözött me-  
nyecske. A felvonulás után tánc kezdődött az izlé-  
sesen, girlandokkal felszított és fényesen kivilá-  
gított teremben, majd pedig kezdetét vette a szo-  
kásos Strauss-licitálás. A díszes fenyőfaág 8900  
lejté kelt el, dr. Hans Kori sf-ana-i ügyvéd vette  
meg és azt Gantner-Beller Olgának, Beller Hans  
képviselő leányának ajánlotta fel.

Megjelent a Sváb Bálon Argesianu tábornok,  
aradi helyőrségi parancsnok, Ciuca János dr. alispán,  
Ursu János dr. polgármester, Crisan Ascaniu  
Moisa Nicoara liceumi igazgató, dr. Schmitz ti-  
misoarai alpolgármester, Schwager timisoarai né-

met konzul, Parecz Béla dr. volt országgyűlési  
képviselő, Beller Hans országgyűlési képviselő,  
dr. Müller Vendel, Hunyár Algernon, dr. Neff Fe-  
renc, dr. Krepl János, dr. Teichert. A bálon felol-  
vasták azt az üdvözlő táviratot, amelyet Pacha  
Agoston dr. timisoarai püspök küldött.

A VIII. Sváb Bál lelkes rendező gárdájának  
élen Hillyer Emil mérnök állt. A bál rendezésében  
— mint minden évben — az összes aradi és arad-  
megyei német egyesületek résztvettek.

### Az aradi Mérnökegyesület táncos-estje

Az aradi Mérnökegyesület a volt Acsev-pa-  
lotában lévő helyiségében ma délután hat órai  
kezdettel, nagyszabású táncos teadélutánat ren-  
dezett. A Mérnökegyesület klubhelyiségéhez  
vezető lépcsőház izlésesen felszított fogadta  
az elegáns közönséget. Hatalmas világitótáb-  
lák mutattak utat a fényesen kivilágított dí-  
szes termek felé. Sorban érkeztek a teadél-  
utánra Argesoianu tábornok, helyőrségi pa-  
rancsnok, Danescu ezredes, dr. Ursu polgár-  
mester, Titu alpolgármester, Bratioianu ezre-  
redes, Ciuca ezredes, Constantinescu ezre-  
redes, Laugier ezredes, Niculescu ezredes, dr.  
Moga Romulus rendőrkapitány, Mandru  
ügyész, Piso Pompiliu mérnök, erdészeti ve-  
zérlényező, Bejan Romulusz belügyi vezér-  
felügyelő, Trimbitionu Traian ipariügyi ve-  
zérlényező, Hresus György, a Banca Natio-  
nala igazgatója, Georgiu mérnök és rajtuk ki-  
vül még igen sokan. A rendezés nehéz munká-  
ját Zamfirescu Péter mérnök, vezérinspektor,  
Carpinisan mérnök, Manolescu mérnök, Bo-  
borneac mérnök és Klein József mérnök vége-  
zték. A Politechnica zenekarát Davidescu mér-  
nök vezényelte. A teadélután a legjobb han-  
gulatban, a késő reggeli órákban ért véget.

Vidám, ragyogó hangulat uralkodott szombat  
este az aradi Felsőipariskola nagyszerűen sikerült  
táncmulatságán, amelyet a perneavai Casa Na-  
tionala termeiben rendeztek meg. Már a kora esti  
órákban eleven élet folyt a Casa Nationala falai  
között és a rendezőség mindent elkövetett, hogy  
a megjelent nagyszámú közönség kitünően érezze  
magát. Kedves, mulattató és változatos műsor  
képezte az estély meglepetését. A Felsőipariskola  
negyedik osztályának énekkara hatásos bevezető  
dallal nyitotta meg a műsört, majd Gugu Ilés  
ügyes szavalata, Podosu Demeter énekszója és  
Dehel Ilés mulattató leírása következett. A kórus  
uiabb sikeres szereplése után Dehei Ilés aratott  
őszinte sikert. Giulian Bujor szép, hangulatos  
mandolin-szóloja és Gugu Ilés szavalata fejezte  
be az ügyesen összeállított műsört.

Nagyszerű álarcosbál rendezett szombat  
este az aradi „Fortuna” sportklub a volt Erzsébet-  
mozgó helyiségében. Az agilis, fáradhatatlan ren-  
dezőség élén Preisz Gyulával, Kádár Istvánnal,  
Rózsa Sándorral, Király Antallal, Czernóczky Dö-  
mével, Pap Jenővel, Hubeny Alfonzzal, Kállay  
Jánossal, Orlea Vazullal, Juhász Józseffel, Vogel  
Miklóssal és Pintér Györggyel valóban érdeme-  
ket szereztek maguknak az estély megrendezésé-  
vel. Nagyszerű ételek, finom italok állottak a kö-  
zönség rendelkezésére és a kora reggeli órákig  
folyt a tánc, húzta a cigány...

## Kiss Rózsa

jubiléumi tánckurzusa

— vasárnap d. u. 5 órai kezdettel  
befejeződnek a Fehér Keresztben. A  
nagyszámú jelentkezők óhajára ked-  
den, febr. 5-én egy új kolon veszi  
kezdését, melyre még korlátolt számban  
jelentkezőket elfogad, ahol a tan-  
dít a jubileumi 100 lel marad.

478

Ma d. u. 5 órakor Nővédelmi hivatal tea-délutánja az Iparos-Otthonban.

## OPERABÁL, BUDAPEST, 1934.

Az Aradi Közlöny számára írta:  
Pálóczi Horváth György.

Budapest, január 2.

Tündöklő rendjelek, a szikrázó ingmelleken csillagok, nagykeresztek, lovakkeresztek. A páholyokban diadémok, meztelen hátak. Óriási legyek, mint lomha paradicsommadarok lengenek. Durrog a pezsgő. Nevek. Micsoda nevek! Nagyhercegek, félezeréves arisztokrata családok tagjai, magyar hercegek, német hercegek, belga, francia grófok, olasz herceg, angol baronet, amerikai milliomos, trösztvezérek, filmnagyságok, csillogás, csillogás: Budapesti Operabál 1934!

Olyan ez a forgatag, mintha odafent a Burgban még élne az „öregur”, mintha azóta nem robbant volna fel és esett volna szét a világ. Istenem, utóljára 1911-ben volt Operabál Budapesten, akkor is nagykövetek és nagyhercegek ültek a páholyokban, akkor is ragyogtak a toaettek, szikráztak a rendjelek. Most is Operabál van. A pompás ragyogástól elszokott szem talán nem is vesz észre különbséget. Most is folyt a pénz, most is sokszáz pengőbe került egy-egy személynek, hogy eljőjön erre a parkettra, amely alatt csendeser meglapulnak az Operaház zsölyéi.

### Vagyont érő toaettek

A toaettek vagyonokba kerültek, sok a szép ékszer, csak a megfigyelésre beállított szem veszi észre az autótábor és a frakkokat. Az autótáborban ugyanis tulnyomó a taxi és a frakkok, hát a frakkok egy része bizony kopott kissé. A magánautókat elvitte a „gazdasági válság” című jelenség, amelyről az olvasók már bizonyára értesültek a lapokból. A ragyogó toaettek, a pompás uszályok, a diadémok fejek taxikból tűnnek elő. Ami pedig a frakkokat illeti? Istenem, önagysága nagyon el akart menni az Operabálba. Önagyságát megértjük, önagysága szeret kimenekülni a mai élet szűkzsebű szűrkességéből. Őurasága tehát minden pénzt mozgósított önagysága számára. A toalett két-háromszáz pengőbe került, hol van még a keztyű, a belépő, a diadém, a strassz kézitáska, hol van még minden? Őurasága frakkja viszont jó tizenöt-husz éves. Új frakk négyszáz pengőbe kerül. Őurasága tehát a régi frakkban jött el, őurasága nem akart önmagára költeni.

Mindezt muszáj volt rögtön előljáróban elmondani, mert hiszen eltekintve a néhány száz arisztokratától, diplomatától és pénzmágnástól, az operabál közönségének derékhada ezekből a középosztálybeli önagyságokból és őuraságokból rekrutálódott, akiknek csak a hölgyre tellett egy-egy ötszáz pengő. Ez a körülmény tette a különben csillogó-villogó pazarságot kissé maivá. Nem volt az a zavartalan tündéralom.

### A világ összes rendjeleit

Most pedig a beszámoló! Nézőtér helyett: parkett. Színpad helyett pompás Y alakú ezüst emelvény. Csillárok fényözönt ontanak. Az előcsarnokok pazar fényben tündökölnék. Itt van tout Budapest, mindenki, aki up to date akar maradni. A gothai almanach magyar fejezetei teljes számban képviselve vannak, a páholyokban ott ül az egész diplomáciai kar. (A követ urak mellén kitűnően lehetett tanulmányozni a világ összes rendjeleit, mert hiszen nemcsak az európai és észak-amerikai követek, illetve követ van itt, hanem képviselik Perut, Braziliát, Japánt, Uruguayt, sőt egy berlini konzuli titkár személyében Délafrikát is.) Jelen van Henrik herceg, Vilma hollandi királynő férje. Őt Borwin mecklenburgi herceg kísérte. Eljött Willy Fritsch is. Nem tudtam vele beszélni, mert állandóan nagy dekoltázs gyűrűt vette körül. Szépek a katonai attasék diszruhájukban. Itt vannak már a kormány tagjai is, egytől-egyig. Gömbös miniszterelnök páholya olyan zsufolt, hogy leszakadástól félttem.

Fél tizenegy van. Az ezüst ipsiszonra kivonul négy pazar ruhájú kürtös. Ezüst kürtjüket lábhoz támasztják. Pár pillanatnyi feszült csönd. Most megnyílik a kormányzói páholy ajtaja és a reflektor fényben előtűnik a kormányzó né finoman szép ezüstös feje. A négy kürtös hirtelen felemeli a

kürtöt, fel a roppant kupola felé és felharsog, ezüstösen száll a kürtszó, az üdvözlét az ezüst kürtökből: A kormányzó megérkezett!

Az operabál megkezdődött. Az ezüst ipsiszonon életre kél Schumann „Karnevál” balettja. A tündérmesésen szép, törekény Szalay Karola, a fiatalságában is elmélyülően művészi Bordy Bella, az érett művész báró Vécsey Elvira és a tehetséges Klier Nelly keltik életre.

Dübörög a tapsvihar, durrannak a pezsgők. Most nagy izgalom zizeg végig a közönségen: jön a budapesti társaság, az arisztokrácia, diplomácia és a felsőbb régiók opera-életkép-sorozata. „Első találkozás a dalművek birodalmában” a címe az alkalmi revünek, amely tizenhét képben mutatja be az operákat János vitéztől Fausztig.

János vitéz... A francia királykisasszony Mme Schoutheele, a belga követ bájos felesége... A magyar vitéz gróf Károlyi István... Bolygó hollandi... Szent: Rudnay Alexia... Bohémélet... Mimi: gróf Apponyi Grerardine... Lakmé: Verebély Eszter... Sába királynője: gróf Almásy Dénesné... Hatvány Lili bárónő Hoffmann meséinek Giuliettáját alakítja. Ragyog a színpad, szép fekete feje királynőien emelkedik ki bordó-ezüst ruhájából... Carmen: gróf Károlyi Viktor... Utolsó kép a Francesca da Rimini... A címszerepet az olasz követ felesége, Colonna hercegnő alakította. Gyönyörű volt...

Ugyebár arról nem kell írni, hogy Németh Mária és Palló Imre jó volt? Később Palásthy Irén és Röck Marika szerepelt nagyszerűen.



VÉR

A VÉR

az összes szerveket igen fontos tápanyagokkal látja el és az értéktelen anyagot kiválasztja. Hirtelen és erős lehülés — például az izomzatban — a vérnek ezen tevékenységét megzavarja. Mérgek és csapadékanyagok a vérkeringésből nem választhatók ki és ilyenkor gyulladásokat idéznek elő. Ilyenmü betegségek zsába és reuma néven ismertek.

Aspirin-tabletták szabályozzák a vérkeringést és gondoskodnak egy hathatos atvézésről, mely a méreganyagokat kiválasztja. Aspirin-tabletták gyorsan és megbízhatóan szüntetik be a fájdalmat.

# ASPIRIN

csak a Bayer-keresztrel eredeti.

ASPIRIN FELÜLMULHATATLAN!

BAYER

Éjjel már jóval elmúlt, amikor a tánc megkezdődött. Megnyitó csárdás, majd utána fox-trott, valcer, tangó és főleg angol valcer. Ez most a kedvenc tánc. Szép és finom, hiányzik belőle a tango szirupédsége, a fox-trott szögletessége és a valcer tulzott érzélgős elomlása. Az angol valcer, ahogy most táncolják, kicsit romantikus, de van benne kellemes fanyarság, az elomlást néhány megtört mozdulat ellensúlyozza. Jól állt a szép estélyi ruháknak ez a tánc. Illett a diadémok, ezüst és arany parókás, lakkozott fejekhez. A ruhaanyagokat, hölgyeim, nem nagyon ismerem. Bózzay Margit kitűnő kolléganóm közlése szerint „a legraffináltabb párisi transzparensvelourtól a már tökéletes magyar szaténig és miroárig minden estélyi ruhaanyag a legszélesebb skálában képviselve volt.”

### Divatrevü volt...

Éjjel kettő tájban lassankint oszladozni kezdett a közönség. A hölgyek már mind megnézték egymás ruháját, már mindenki sokat tolongott. A közönség az Operabál után, amely külsőségeiben egyesített diplomáciai fogadóestély és divatrevü volt, a társaság elment mulatni. A Parisien Grill, az Arizona, a Moulin Rouge, a Bocaccio, a Lopós Bár, az Ice Bár, a Moló és a többiek megteltek frakkokkal és estélyi ruhákkal.

Egy éjszakára, egészen hajnalig a bécsi valcer hangulatában élt Budapesten. Reggel hatkor még ébren volt a város, mindenki fent volt, ha másért nem, hát azért, hogy a báliakkal utólag találkozzon.

Február 17-én Hellas-estély a Fehér Keresztben

# HIREK

## A szerelemről

A szerelemről idők során legkülönbözőbb vélemények hangzottak el. Érdekes ezeket csoportba szedni.

— A szerelem — mondotta Michelangelo — szárny, melyet Isten az embernek ad, hogy elérjen hozzá. Kelepce, melyet a természet állít fel, hogy szaporodjék a faj, égi iz, melyet a Gondviselés önt bele az élet kelyhébe, hogy megédesítse.

Egy mai amerikai hölgy ezt mondja:

— Egy módja a szórakozásnak, hogy kellemesen töltjük el az időt.

Euripides a szerelmet a legédesebb, legfájdalmasabb dolognak tartja.

Balzac így vélekedik:

— Olyan rettenetes butaság, hogy elkövetéséhez két ember kell.

Pascal himnuszt ír róla:

— Szerelem hitvesed, aki megáldja a házat, valamint tavasz megáldja a fecskéfészkeket.

Schumann gyönyörű melódiákban hódol Henriette-nek, feleségének, akit jó angyalának nevez.

Björnson ezüstlakodalmán pohárköszöntőt mond feleségéről.

— Nélküled nem volnék az, aki vagyok.

Victor Hugo feleségének az arcképét nyújtotta át ezzel az ajánlással:

— Szeretlek. Ötvenévi szerelem: jó házasság.

Robert Browning egész életén át rajongó szerelemmel csüngött feleségén. Elisabet Barres Browningon, aki csodálatos szonettek írt férjéről:

— Először mikor megcsókolt, pusztán kezemnek ujjait illette csókkal ünnepélyesen, melyekkel most írok. Ettől kezdve ez a kéz tisztább lett és fehérebb, nem törődött a földi dolgokkal, csak csendre intett, mikor az angyalok beszéltek.

Stuart Mill feleségének halálakor ezt monddta:

— Elvesztettem a választott nőt s most kiadul a fény, mely megvilágította minden gondolatomat.

— **IDŐPROGNÓZIS:** Felhősödés, kisebb havazások és az éjjeli lehülés mérséklődése várható. Egyéb változásra nincs kilátás.

— A jövő héten iktatják hivatalába az aradi törvényszék új főelnökét. Ma délelőtt számosan keresték fel szerencsésükkel Orezeanu Romul törvényszéki főelnököt. A kinevezés előreláthatólag a jövő hét folyamán jelenik meg a hivatalos lapban és ekkor megtörténik a főelnök beiktatása is, amely ünnepélyes keretek között megy végbe.

— **Török újságírók a fővárosban.** Constantából jelentik: A constantai kikötőben ma a „Romania“ nevű hajóval több török újságíró érkezett, azzal a szándékkal, hogy beutazzák az országot. A török sajtó kiküldöttjeit délután ünnepélyesen fogadták Bucurestiben. Ugyanazzal a hajóval, amelyen a török újságírók érkeztek, Constantaba érkezett Graef német birodalmi képviselő is, aki szintén átutazóban meglátogatta a román fővárost.

— **Nagy tűz Galatiban — négymillió kárral.** Galatiból jelentik: Szombaton délelőtt nagy tűz ütött ki Galatiban a Marcu és Wesselberg-féle vaskereskedésben. A tűzvész nagy veszedelemmel fenyegetett és a tűzoltóság minden erőlködése ellenére, áterjedt egy szomszédos üzemhelyiségre. Végül sikerült emberfeletti erőfeszítések árán a tüzet lokalizálni. azonban a kár így is meghaladja a négymilliót. A vasüzem több alkalmazottját súlyos égési sebekkel szállították be a galati-i kórházba.

### Építkezők figyelmébe!

## Kenderessy László és Tsa

építésmérnök és építőmester  
tervezési és vállalati irodája  
ARAD, Str. IOAN CALVIN 38. 483

— **A Milánói jégkorong-világ bajnokság.** Milánóból jelentik: A jégkorong-világ bajnokság első napján az előmérkőzéseket bonyolították le, amelyben Magyarországot Angliával szemben sorsolták ki ellenfélnek. A mérkőzés során Magyarország 2:0 arányban győzött az angol csapat felett. Svájc—Belgium 20:1. Ausztria—Németország 2:1.

— **Hétfőn megkezdődik a legutóbb érkezett nyugdíjas adóbonok kiosztása.** Lapunk tegnapi számában jelentettük, hogy csütörtökön két millió lej értékű adóbonok érkeztek az aradi nyugdíjasoknak, akik 1931-ben elmaradt nyugdíjukat ilyen bonokban kapják meg. Az aradi pénzügyigazgatóság nyugdíjpénztára hivatalosan közli, hogy hétfőtől kezdve átvehetik a nyugdíjasok a bonokat. Azok jelentkezzenek, akiknek a nyugdíjkönyvük szelvényén 722. és 1515. közötti sorszám (cotor) van, mert csak ezek számára érkeztek meg az adóbonok. A nyugdíjasok a jelentkezés sorrendjében kapják meg a bonokat és vigyék magukkal nyugdíjkönyvüket. Mindenki azt az adóbont kapja, amit a Bucuresti-t amortizációs pénztár az ő részére előírt.

## Utítás külföldi mintára.

Az ATLANTICA kávé- és teabehozatal bevezeti külföldi mintára a kora reggeli órákban való pörkölést, hogy ezzel lehetővé tegye a háziasszonyoknak piaci bevásárlásaikkal egyidejűleg a friss pörkölt kávé beszerzését is. Győződjön meg kitűnő minőségeinkről! Győződjön meg a friss pörkölésről!

— **Csalás a debreceni egyetemen.** Debrecenből jelentik: A hatóságok nyomozást indítottak az egyetem egyik altisztje ellen, aki több zsidó fiatalembertől pénzt fogadott el, azzal, hogy módjában van elintézni az illetők egyetemi felvételét.

## Gyávák verse

Oly jó lenne nem most élni  
Ebből a harcból részt nem kérni  
Vagy jó lenne öregnek lenni  
A holnapoktól nem remegni.

Tul lenni minden célon, vágyon  
Ezen a halálos ifjuságon,  
Hogy már ne kelljen sirva nevetni  
Közönyt hazudva, titokban szeretni.

Jó lenne többé álmokat sem látni  
Soha többé senkit szívdobogva várni.  
Ha tévedünk, nem állni tébolyultan, bután,  
De hátran pontot tenni minden mondat után.

Jó lenne mindig egyedül látni  
Ha a szívünk már nem tudna fájni  
A forgatagot messziről nézni  
A küzdők elől csendben kitérni.

Megbékélve nézni a világot  
Irgyeini az ifjuságot  
Fehér hajjal megpihenni  
Jó volna már — öregnek lenni.

GOLGA.

## Hölgyek és Urak részére

finom

## fehérneműek, paplanok

csak

400

## Ruttkay & Botye cégnél.

— **Templomrabló asszony rémtette.** Székesfehérvárról jelentik: Ercsi községben Ballovcics Sándorné lopásért többször büntetett asszony csütörtökön éjszaka kirabolta az ottani római katolikus templomot. A csendőrök őrizetbe vették, majd amikor a nyomozás beigazolta a tettét, hazaengedték. Az elmúlt éjszaka az asszony három éves és másfél éves gyermekét spárgával megfojtotta, majd felakasztotta magát. Reggel mindhármat holtan találták. Bucsulevelet is hagyott hátra, amelyben azt írja, hogy nem akart több szegényt hozni családjára és a lopásokra beteges hajlama vitte.

— **Mindazon mérgezési esetek leküzdésénél,** melyeket romlott élelmiszerek idéznek elő, a természetes „Ferenc József” keserűviz azonnali használatára fontos segédeszközt képez. Híres orvostudományi könyvekben felsorolják azt is, hogy a Ferenc József viz többek közt ólommérgezésnél, mint specifikus ellenszer kitűnően beválk.

## Üdít és szépít

# Germandrée

## Buder és Crém

— **Titokzatos eset Chisenevben.** Chisenevből jelentik: Chisenevben a Str. Purcel 26 számú ház előtt az elmúlt éjszaka folyamán eszméletlen férfit és nőt találtak az ucca kövezetén. Első pillanatra azt hitték, hogy baleset, vagy merénylet áldozataira bukkantak rá, azonban semmiféle sérülést nem tudtak felfedezni a fiatalember és az asszony testén. Beszállították őket a kórházba, ahol megkísérlik megállapítani eszméletlenségük okát. A titokzatos fiatal pár mindaddig nem nyerte vissza eszméletét és az orvosoknak sem sikerült megállapítani, hogy mi okozta eszméletlen állapotukat.

— **Házasság.** Marján Bözsike és Varga Kálmán, szombaton, február 3-ikán házasságot kötöttek a minoriták templomában.

## Pyjamák és lértüingek

legszebb kivitelben, legolcsóbban

307

## KOZSINEKNÉ lehéreművarrodájában készülnek

Arad, Str. Brancovoi 1. sz.

— **A Goldschmidt Banknál vásárolt sorsjegyek nyereményei:** IV. osztály. Lej 15.000: 46391. Lej 12.000: 55862. Lej 9.000: 50612, 18785, 70186, 78735. Lej 7.000: 17096, 17061, 18940, 46734. Lej 5.500: 8444, 8449, 8441, 11011, 11038, 16028, 17084, 17073, 17053, 17470, 18767, 18780, 19876, 19489, 20199, 20194, 24400, 26349, 26450, 26463, 45957, 46325, 46724, 49416, 49422, 49481, 50706, 50781, 50761, 50778, 50697, 50785, 50734, 57305, 57531, 57573, 63862, 63859, 63973, 63598, 63562, 70628, 70675, 78635, 78428, 78456. A nyereményeket azonnal kifizeti a Goldschmidt Bank pénztára.

— **Az Aradi Nyugdíjasok Kölcsonös Segélyző Egyetemen hivatalos közleménye.** Értesítjük a CFR központi, valamint az állomási pénztáraknál fizetett mindazon volt ACSEV nyugdíjasokat, akiknek január havi nyugdíjából minden előzetes értesítés nélkül és aránytalan módon levonások eszközöltettek, sürgős tájékoztatás céljából a CFR Autonom Segélypénztár (Casa Autonoma CFR) vezérigazgatóságához felterjesztést tettünk. Egyben kérjük mindazon ACSEV nyugdíjas tagjainkat, akik a fentebbi levonásban részesültek, előjegyzés céljából nyugdíjkönyvüket hozzák be egyesületünk hivatalos helyiségébe: Piata Avram Iancu No. 18, hogy nyugdíjukat felülvizsgálhassuk és sérelmeik orvoslását kérhessük. Végül felhívjuk öv. Arz Mihályné, öv. Matuz Károlyné, Merfy Antal és Molnár Endre CFR-nyugdíjasokat, hogy az aradi állomás iktató-hivatalában sürgősen jelentkezzenek. Elnökség.

— **Ma az alanti gyógyszerárak tartanak éjjeli szolgálatot:**

JANKA: Bulevardul Regele Ferdinand.

SZONDI: Str. Consistoriului.

WEJSZ: Piata Avram Iancu.

— **HÉTFŐN az alanti gyógyszerárak tartanak éjjeli szolgálatot:**

FÖLDES: Str. Eminescu.

KÁRPÁTI: Bulevardul Regele Ferdinand.

ROZSNYAI: Piata Avram Iancu.

LE A

KALAPPAL

JOSEF SCHMIDT

énekművésze előtt.

URANIA

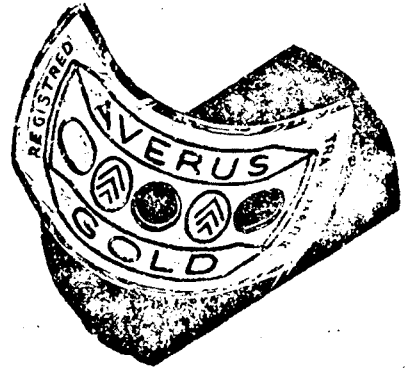


— Az aradi postatisztviselők bankettje. Intim, bensőséges hangulatban tartották meg az aradi postatisztviselők nagyszabású bankettjüket a Lidó-étteremben. Több mint százötven terítékes bankett keretében bucsuztatták Pop Victort, a kerületi biztossá kinevezett volt postafőnököt és köszöntötték Furnica Sándort, az új postafőnököt. A banketten részt vett Fomino Christache, a timisoarai postaigazgatóság aligazgatója, valamint Bojin és Georgescu megyei biztosok. Fomino aligazgató szép beszéd keretében üdvözölte Arad új postafőnökét: Furnica Sándort, akinek szaktudását és tisztviselői lelkiismeretességét méltatta. Együttal meleg szavakkal bucsuztatta el Pop Victort, aki éveken keresztül kiváló vezetője volt az aradi postafőnökségnek. Bojin kontrollor Furnica Sándortól bucsuzott, aki kivált a megyei biztosok sorából, míg Georgescu Pop Victort üdvözölte mint kerületi biztost. A postatisztviselők nevében Birea Marius, a postaalkalmazottak nevében pedig Rosu János mondtak őszinte hangú toasztokat. A vacsora után reggelig tartó tánc következett.

— Lutwák dr.—Góth-pár nyerte az AKTE bridgeversenyét. Az AKTE klubhelyiségében bonyolították le a házi bridgeversenyt, amelyen 18 pár indult. A döntő izgalmas küzdelmet hozott és a következő végeredményekkel zárult: 1. Lutwák dr.—Góth-pár 5 és fél hibaponttal, 2. Pataki—Holländer-pár 13 és fél hibaponttal, 3. Lineberg—Kürth-pár 14 és fél hibaponttal. A nagyszerűen sikerült versenyt Korimos Zoltán rendezte teljes megaláztatással. A győzteseket az AKTE értékes díjakkal jutalmazta.

— A prefektúra sikkasztó tisztviselője ellen befejezték a vizsgálatot. Az aradi első számú vizsgálóbírói hivatal befejezte a bünygyi vizsgálatot Valeanu Aurel, a megyei prefektúra megszökött volt tisztviselője ellen, aki — mint ismeretes — több, mint fél millió lejt sikkasztott. Hétfőn elkészül a vádindítvány, amelyben a vizsgálóbírói hivatal közokirat-hamisítás címén emel vádat a megtévedt hivatalnok ellen. A vádiratot közlik valamennyi külföldi ügyészszéggel.

Egy öröm a borotválkozás, ha pengéje:



Kérje mindenütt!

Képviselet és raktár: Bucuresti, Calea Calarasilor 80. 412

**Felter Terézia** kozmetikai műterme **17 éve vezet** a legmodernebb kozmetikai eljárásokra be rendezve. Zsíros, száraz bőr szakzerű ápolása, pattanás, ráncok, hajszálak, szemölcsök végleges eltávolítása. Esti kikészítések külföldi kozmetikus közreműködésével. Tanítványok kiképzése. 4254 **Flokom nincs.**

— A jövő héten ismét megkezdődnek a tanulmányi vizsgák a siriái arzenes gyilkosok ügyében. Tiplea vizsgálóbíró, a második számú vizsgálóbírói kabinet vezetője, több tanulmányt idézett be, akiknek kihallgatása halasztást szenvedett, miután az ügy iratait a Semmitószékhez kellett felküldeni, amely Dumă Florica vizsgáló fogsága ügyében hozott döntést. A vizsgálat munkája hamarosan befejezést nyer és akkor sor kerül a vádindítvány elkészítésére.

— A Magyar Bál rendezőbizottsága felkéri azokat, kiknek a tombola-sátor részére adományai vannak, hogy azokat a párt Str. Romanului 8. szám alatti helyiségébe délelőtt 9—12 óráig elküldeni sziveskedjenek.

— Ma, vasárnap délután hat órakor tartja meg francianyelvű előadását Roger Delpeyroux, a Berlitz-iskola kiváló tanára, a Berlitz-iskola Str. Romanului 3. szám alatti (volt Bohus-palota) nagytermében. Az előadás iránt felfokozott érdeklődés nyilvánul meg, annál is inkább, mert Delpeyroux tanár, aki csak nemrégiben érkezett meg Párisból és aki a modern művészetekről és irodalmi irányokról tart magasnívójú előadást, Párisban mint az ottani irodalmi kör titkára működött. A Berlitz-iskola igazgatósága ezeket a díjtalan előadásokat rendszeressé teszi és azokon szívesen lát érdeklődőket.

— Az aradi törvényszék ma érdekes honorárium-pórt tárgyalt. Nemrégiben döntött el az a kétvyszázados harc, amely Varfurile és Leasa aradmegyei községek között dult egy 71 holdas legelőért. A két község lakosai között a vitás legelő miatt többször véres összetűzés keletkezett. Végül is a bíróság döntött az ügyben és Varfurile községnek ítélte oda a legelőt. Néhány hónappal ezelőtt a győztes község ügyvédje, dr. Nicula Mihály beperelte Varfurile-t és 304 ezer lej honoráriumot követelt működéséért, azzal az érveléssel, hogy a megnyert terület értéke nyomán, a megállapodás értelmében ennyi jár neki. A község azal védekezett, hogy azok az előjárásági tagok, akik az ügyvédi honorárium kérdésében megállapodást kötöttek dr. Niculával, nem rendelkeztek erre megfelelő felhatalmazással, azonkívül a megnyert területet túlértékelték és így keletkezett a magas követelés. A törvényszék első szekciója ma tárgyalta az ügyet és kötelezte Varfurile község előjáráságiát, mutassa be a tanácsulések határozatairól szóló jegyzőkönyveket, hogy ilymódon állapíthassa meg, mennyit szavazott meg dr. Niculának a tanács. Varfurile dr. Petica Petrila aradi ügyvéd képviselte a tárgyaláson, amelyet a bíróság február 17-ikére halasztott.

„Verapol“ a legpiszkosabb kezét is hófehérre mossa. **Danciu** patikában **Molnár László** gyógyszerésznél, Piața Mihai Viteazului 18. 291

*Szünetet adj nekünk!*

Irtó: K.-VÁS ANNA.

Kis gyermekek, kik iskolába járnak  
Örvendezve szünetidőre várnak.  
S nagy diáknak is, mikor jön a nyár,  
Vig vakáció biztosan kijár.  
Mi felnőttek az életiskolába  
Nem pihenünk; nincs szünetünk — hiába.  
Nekünk nem huzza pedellus a csengőt,  
Tán nem is hallja hangunk', az esengőt:  
„Jaj, nem bírjuk az örök tanulást,  
Leroskadunk a fáradságtól, lásd...”  
Urunk, irgalmad éreztesd velünk,  
Csak egyet adj — szünetet hagyj nekünk.

**Pazar elegancia, ötletes ujitások a Hellas február 17-iki bálján**

Városszerte általános érdeklődés nyilvánul meg a jövő hét szombatján megrendezésre kerülő Hellas-bál iránt. Február 17-én este ünnepi díszbe öltözik a Fehér Kereszt-szálló gyémántterme, itt rendezi meg Arad egyik legexkluzívabb egyesülete a Hellas hagyományos, évente ismétlődő bálját. A fiatal sportegyesület bálja minden évben a legjobban sikerült táncestélyek sorában kerül feljegyzésre. Egy Hellas-bál felejthetetlen a fiatalok számára. A Hellas-klub bálja nem mulik el nyomtalanul, mert heteken keresztül beszélnek a farsang lehangulatosabb estélyéről.

A nagyszámú rendezőség már hetekkel ezelőtt megkezdte munkáját, hogy az idei Hellas-bálat még az eddigieknél is felejthetlenebbé tegye. Az idei Hellas-bálat pazar elegancia, sok ötletes ujitás, ezer trükk, hét pecsét alatt örzött szenzációs meglepetések jellemzik. Különféle attrakciókat vonultat fel a rendezőség. Elsőrangú jazz muzsika, a jelenlevők egyetlen percre sem nélkülöznek szórakozásban. Ital, nagyszerű kiszolgálás, fény, pompa, ragyogás... február 17. Hellas-bál.

Egész Arad felfokozott érdeklődéssel várja a Hellas-bál napját, ez a bál — a beavatottak szerint — az idej nagybálak elől is elviszi a pálmát.

— Aradi Filharmonia Egyesület. Tisztelettel felkérjük összes bérlőinket és egyes jegyvevőinket, hogy utalványszelvényeiket keddi, február 6-iki hangversenyünkre Sándor Ferenc könyvkereskedésében beváltani sziveskedjenek, hogy a legjobb meglévő helyeket kapják. A keresletnek eleget teendő, a Sándor könyvkereskedés vasárnap délelőtt 11-től 12 óráig nyitva tart. Főpróbánkat a nyilvánosság teljes kizárásával hétfőn, február 5-én tartjuk a Kulturpalota nagytermében.

**EURANIA** TELEFON 480

MA, VASÁRNAP d. u. 3 (olcsó 5. 7 $\frac{1}{2}$ , 9 $\frac{1}{4}$  órakor)  
**JOSEF SCHMIDT**

A világ legjobb tenoristájának le szebb filmje

**A szerelmes város**

(EGY DAL A VILÁG KÖRÜL)

Victor de Kowa. — Charlotte Ander

Vasárnap d. e. 11 órakor kettős műsor

**VICTORIA**, Petrov. ts S. Grell Theimer,

Verebes E. Abraham Pál zenője.

**EXTASE**, Heddy Kieser.

Jön: Örökség akadályoztatással.

— Ma, vasárnap délután 6 óral kezdettel tartja meg az aradi Növédelmi Hivatal nagyszabású táncos tea-délutánját az Iparos Otthon kellemes helyiségében. A tea-délután iránt Arad társadalmi köreiben élénk érdeklődés nyilvánul meg és jó kedvvel készülődnek a Növédelmi Hivatal műsoros délutánjára, amely minden tekintetben elsőrangú szórakozást biztosít a közönség részére. Hatalmas, csupa értékes tárgyakból álló tombola, kedves, hangulatos műsor és nagyszerű muzsika képezik a tea-délután főbb attrakcióit és a siker biztosításához nem utolsó sorban járul hozzá az, hogy a Növédelmi Hivatal valóban nemes, szép cél érdekében rendezi meg táncestélyét. A szórakozni, táncolni vágyók garasai a szegény gyermekek részére válnak áldássá. A Növédelmi Hivatal kitűnő hölgygárdája Vásárhelyi Janka irányítása mellett fáradságot nem kimélve buzgólkodik már hetek óta azon, hogy ez a délután felejthetetlen legyen a publikum részére és a Növédelméből friss tej, meleg kenyér kerüljön a Napközi Gyermekotthon asztalára...

— Ismeri Ön a Togalt? A Togal-tabletta azonnal ható szer rheumánál, köszvény-nél és ülőidegzsabánál (isiasz), valamint ideg-és fejfájásnál. E szer rendkívül szerencsés összetételénél fogva és azon kitűnő eredmények alapján, melyet a Togal-lal kiváló orvosok, számos klinika és kórház közel husz év leforgása alatt elérték, általános elismerést talált. A Togal a beteg anyagokat természetes uton távolítja el a testből és nagy mértékben baktériumölő hatása is. Minden gyógyszerárban kapható.

— Megjelent „Az Ut“ februári száma. Most hagyta el a sajtót „Az Ut“ Zsidó Társadalomtudományi Folyóirat második száma. A lap januárban megjelent első száma általános érdeklődést váltott ki teljesen újszerű nívós cikkeivel és kifogástalan nyomdatechnikai kiállításával. A havonta megjelenő folyóirat előfizetési ára fél évre 110 lej. Megrendelhető a kiadóhivatálnál: Cluj, Mar. Foch 63.

**Groza János dr., Aradmegye prefektusa:**

## »Szívvel-lélekkel támogatom az aradi Kereskedelmi és Iparkamara megszűnése ellen indított akciót«

**Ujabb izgalmas lefolyású nagygyűlésen tiltakozott Arad és Aradmegye — Constantinescu alpolgármester nagyhatású szónoklata — „Az ország sokat köszönhet Aradmegyének“**

Az aradi Kereskedelmi és Iparkamara fennállása ellen készült tervezet nagy visszataszítást keltett Arad és Aradmegye egész társadalmában, amit teljes hűséggel tükrözött vissza a kamara dísztermében pénteken délután lefolyt rendkívül izgalmas nagygyűlés. A kamara elnöksége a nagytanács ülésére tudvalevően meghívta Aradmegye, Aradváros vezetőit, az összes politikai és társadalmi, közgazdasági szervezetek és testületek elnökségeit, a tanintézetek igazgatóit, valamint Aradváros volt polgármestereit, az utóbbi években mandátumot kapott országgyűlési képviselőket és szenátorokat, szóval a város és vármegye összes számottevő reprezentánsait, akik fulmináns beszédekben adtak kifejezést elkeseredésüknek azért, mert ismeretlen okokból Aradot meg akarják fosztani a közhasznú tevékenységű aradi Kereskedelmi és Iparkamarától.

Az izgatott hangulatban lefolyt nagygyűlést Mateescu István vezérigazgató, a kamara érdemes elnöke nyitotta meg és a lapunkban már ismertetett tartalmas memorandum felolvasása után közölte, hogy a meghívottak közül kimentették magukat Groza János dr., Aradmegye prefektusa és Marsieu Iustin dr. volt prefektus, az aradi Mezőgazdasági Kamara volt elnöke, de mindketten azt közölték Mateescu elnökkel, hogy

„szívvel-lélekkel támogatják azt az akciót, amely meg akarja akadályozni az aradi Kereskedelmi és Iparkamara megszűnését“.

Mateescu elnök emlékiratát — amelyet a jelenlevő összes magasállású hivatalos személyiségek is aláírtak — e szavakkal fejezte be:

— Támadások történnék Arad ellen azzal, hogy nagyfontosságú intézményeket vettek el tőlünk. Mély fájdalommal, de becsületesen meg kell ezt mondani. Itt, a nyugati határszélen nemcsak igazságtalanság, hanem hazafiatlanság is az, amit velünk elkövettek. De nemcsak velünk, hanem Oradeával is ugyanez történik most. A nemzetgazdaságilag fontos területeknek feltétlenül szükségük van Kereskedelmi és Iparkamarára. Az összes miniszteriumok és hatóságok mindig meg voltak velünk elégedve, tehát jogosan számítottunk arra, hogy az egész város és vármegye kívánságát most teljesítik.

A jelenlevők tapsokkal adtak kifejezést teljes együttérzésüknek. Az elnök bejelentette, hogy a felolvasott memorandumon kívül még egy, részletesebb emlékiratot is készített a Kamara a kerülete gazdasági fontosságáról.

### Arad alpolgármesterének nagyhatású beszéde

Constantinescu, Aradváros alpolgármestere — aki Totu János alpolgármesterrel együtt jelent meg — több mint fél óráig tartó, nagyhatású szónoklatot tartott, amelyet azzal vezetett be, hogy *köszönetet mond Mateescu elnöknek és Pacuraru Brutus főtitkárnak*, valamint a kamara egész vezetőségének az Arad gazdasági érdekeit védő akció megindításáért.

— Ismeretlen okokból — folytatta Constantinescu alpolgármester — harcot indítottak Arad ellen és mi álljuk ezt a küzdelmet. Ha bármilyen változás történt az országban, a központi intézkedések miatt elsősorban mindig Arad szenvedett. Elvitték a CFR-igazgatóságot, az egészségügyi felügyelőséget, most pedig meg akarják szüntetni a Kereskedelmi és Iparkamarát,

pedig inkább Botosani, vagy Braila kamaráját szüntessék meg és ne az aradit.

— Itt dolgoztak Pop C. István, Goldis László és a román nemzet egyéb nagyjaival, tehát ők is érvényesítsék befolyásukat. Bennünk is

van hiba, mert mostanig csaknem szó nélkül türtük, hogy meglevő birtokállományainkat elvegyék. De ezután másképpen lesz. Ezt nem mint magánember, hanem Arad megbízásából jelentem ki, amely teljes lelkesedéssel csatlakozik a kamara megmentésére irányuló küzdelemhez.

Constantinescu alpolgármester beszédét többször szakította meg a fel-felzúgó tapsvihár. Ezután Pascutiu Sever dr. kir. közjegyző, volt képviselő, rámutatott arra, hogy Románia nagyon sokat köszönhet Aradmegye népének és a központ mégis folyton bántó rendelkezéseket ad ki e város és vármegye ellen.

— Aradmegye nagy életerejét igazolja az, hogy teljesen önmagától fejlődött, erősödött. Hazafias érzésből fakadó felháborodással jelentem ki, hogy ebben a harcban ki kell tartani!

A nagyhatású felszólalás után Strengar-Demian Sava, az aradi Munkakamara elnöke megértő szolidaritással csatlakozott az akcióhoz.

### „Destrúktív javaslat“

Velcsov Géza dr., Aradváros volt alpolgármestere nagyhatású, hosszú és tartalmas beszédben fejtette ki álláspontját.

— Csodálatos, hogy a kormány körül csoportosult okos és felvilágosult férfiak — mondta Velcsov dr. — ilyen destrúktív irányú javaslatot akarnak készíteni. Képtelenségnek tartom, hogy a nagy eredményeket elért aradi kamarát egyetlen tollvonással eltöröljék, éppen most, amikor gazdasági válság pusztít. A 63 éves aradi kamara teljesen nélkülözhetetlen a kereskedelem és ipar számára. A vállalatok között többek között megemlítette Velcsov dr. az európai híru aradi szeszgyárat, malmot és élesztőgyárat, amelynek egyik tulajdonosa szintén megjelent a gyűlésen.

## Nagy érdeklődés mellett folyt le Aradon a nemzetközi bridge-verseny

A nivós verseny eredményét Newyorkba küldték, ahonnan három — négy hét múlva érkezik meg a zsüri döntése

Nagy érdeklődés közepette folyt le pénteken este az aradi Bridge Szalonban a nemzetközi bridgeverseny helyi küzdelme, amelyen Arad legjobb játékosai vettek részt. A Bridge Szalon és az Aradi Közlöny által közösen rendezett versenyre zárt borítékokban érkeztek Newyorkból az utasítások, amelyeket pénteken délután bontottak csak fel. Este kilenc óra tájban kezdetét vette a verseny, amelynek játékosait az alábbi beosztással sorsolták ki:

Egyes számú asztal: Észak-dél: Mihalik Gyula—Sebestyén Ede, kelet-nyugat: dr. Szentgyörgyi Aladár.

Második számú asztal: Észak-dél: Szömörkényi Rezső—dr. Hoffmann Lajos, kelet-nyugat: Rácz Gyuláné—Weisz Kálmán.

Harmadik számú asztal: Észak-dél: Piláth Antal—Krausz József, kelet-nyugat: dr. Schannen Béla—Kánya Géza.

Negyedik számú asztal: Észak-dél: Teichner Károly és neje, kelet-nyugat: Meer Imréné—Hacker Ernőné.

Ilyen összeállításban indult meg a verseny, amelynek játszmáit a legnagyobb csendben folytatták le. Fényes Loránt játékkapitány mindenütt ott volt és odaadón ügyelt arra, hogy a játékok simán folyjanak le. A zsüri elnöke: Justh János, tagjai dr. Fetterné, Stein

Az úde nők kedvelt puuere a:



5 fleurs  
POUDRE  
FORVIL

363

— Minden erőnkkel latba kell vetni, hogy elhárítsuk a bennünket most fenyegető újabb szerencsétlenséget. Hagyjanak bennünket nyugodtan élni és hagyják meg nekünk azokat az intézményeket, amelyeket saját erőnkkel teremtetünk. Forduljunk kilenc új képviselőnkhez és három szenátorunkhoz, mert ha ők folyton agítálnak a parlamentben, akkor az akciónak feltétlen sikere lesz.

Percekig tartó taps következett, amely után Vulcu I. Maxim, az Ipartestület elnöke a testület nevében szintén tiltakozását jelentette be a kamara megszüntetése ellen és átadta az Ipartestület előljárási lapunkban már ismertetett határozatát.

Végül Mateescu elnök köszönetet mondott a hatalmas érdeklődésért és lelkesedésért. A több óráig tartó ülés végén a köztestületek, valamennyi politikai párt régi és új vezetői aláírták a memorandumot, amelyet küldöttség fog Bucurestibe vinni, hogy átadja azt Tatarescu miniszterelnöknek.

József, Hacker Béla és Anhaltzer Ignác voltak. Összesen tizenhat játszmát játszottak le, az első nyolc után asztalcseré folyt le. Körülbelül éjszaka egy óraker fejeződött be a verseny, amelynek állását a rendezőség Newyorkba küldötte, ahonnan körülbelül három-négy hét múlva érkezik meg a döntés. Az eredmény tehát előreláthatólag március elején válik ismeretessé, amikor az Aradi Közlöny közölni fogja a newyorki zsüri döntését.

A verseny mindvégig a legnagyobb csendben folyt le és nivója feltétlenül elérte a nagy nemzetközi versenyekét. A tizenhat játszma lefolyása után kezdődött csak meg az érdekes vita az egyes partik felett. A nivós, komoly verseny megrendezéséért elismerés illeti meg a Bridge Szalont és annak agilis vezetőjét, dr. Ujhelyi Józsefnét, aki napokon át tartó munkával készítette elő a pénteki küzdelmet.

Tekintettel arra, hogy a verseny alkalmával rendkívül érdekes elosztású partikat játszottak le, az aradi Bridge Szalon vezetősége elhatározta, hogy újabb versenyt rendez, ezúttal egészen alacsony nevezési díj mellett. Mindössze 25 lej lesz a nevezési díj, amelyben már a kártyapénz is szerepel. Az új verseny a jövő hét folyamán folyik le és jelentkezni a Bridge Szalonban (Str Alexandri) kell.

## A szezon nagy eseménye: a 93-as gyalogezred bálja

Folynak a nagyszabású előkészületek

Február 10-ikén rendezi meg az aradi háziezred tisztikara, valamint a már hetekkel ez előtt megválasztott lelkes hölgygárda, a 93-as gyalogezred hagyományos bálját. Mint minden évben, a háziezred bálját ezuttal is az Iparos Otthon nagytermében tartják meg, amelyet ebből az alkalomból ragyogóan feldíszítettek. A meglepetések egész sorozata, tombola, elsőrendű zenekar gondoskodik a közönség szórakoztatásáról, valamint arról, hogy a február 10-iki bál éjszaka valóban felejthetetlen élménye legyen azoknak, akik a 93-as gyalogezred bálján megjelennek. Pompás, ragyogó tiszt uniformisok, elegánsabbnál-elegánsabb estélyi ruhák: ezek jellemzik minden évben a 93-as gyalogezred bálját. A befolyó tiszta jövővelmet az ezred zenekarának fejlesztésére fordítják. Az a lelkes munka, amelyet a rendezőség már hetek óta kifejt, biztosítja a háziezred báljának sikerét.



Hogy megőrizze arcára szépségét és finomságát, ajánlatos a józan és hatásos bőrápolás. Ha ismeretlen vagy ki nem próbált szereket alkalmaz, kiteszi magát annak a veszélynek, hogy arcát elrontja. Csak olyan krém, mely az epidermist táplálja és a finom szöveteket meg nem támadja, biztosíthatja az arc bőr finomságát és bársonyosságát.

„La Reine des Crèmes”  
a szépségápolás egy nagy speciálistájának alkotása. Ezt a világhírű gyártmányt a legjobb nemzetközi társaság számos elegáns hölgy használja.

**La Reine des Crèmes**  
PARIS

A rajongók tekintete követi a szép nőt!



Fordította: MAROSI RUDOLF (6) Irtta: Dr. KARL KINDERMANN

## Élet a szovjetcsoport börtöneiben

Már az első napon felhívták a figyelmemet arra a hirdetésre, amelyet az egyik zárkafalra ragasztottak. A hirdetés címe ez volt: „A G. P. U. fogházának szabályzata.” Kilenc pontból állt ez a szabályzat. Ime:

1. A foglyoknak lármázniok nem szabad.
2. Szigorúan tilos a folyosóra kinézni.
3. Sötét magánzárkával büntetik mindazokat, akik a külvilággal, vagy valamelyik másik zárka foglyaival próbálnak összeköttetést keresni. Azonkívül az illető cella összes lakói elvesztik minden kedvezményüket. (?)
4. Az örök utasításait és parancsait minden esetben teljesíteni kell.
5. Lapok és könyvek használata tilos.
6. Az öröknek jogukban áll figyelmeztetés nélkül lelőni mindenkit, aki megkísérli az ablak kinyitását.
7. Séták tilosak.
8. Hozzáértékelők látogatását semmi körülmények között sem engedélyezzük.
9. Panaszok és kérelmek a fogházparancsnoknak jelentendők be.

Az örök udvariasak voltak, de rendkívül tartózkodók. A mérnök megmagyarázta ennek okát. Az előlépni akarók nemcsak a foglyok beszélgetéseiről tettek jelentést feletteseinek, hanem saját társaikat is figyelték és a legcsekélyebb eseményről nyomban jelentést tettek. Így ha akadt is emberségesebb ör, az nem mert kedvezni a foglyoknak, mert saját társaitól félt.

Az étkezés rendkívül silány volt. És legrosszabbul éppen vasárnap jártunk, amikor forró vizet kaptunk csupán vacsorára. A szakácsnőknek ki menőjük volt — és a foglyok éheztek. Este tíz óra körül lefekvést parancsolt az őrség. A villany égve maradt és napok kellettek, amíg megszoktam az éjszakai világítást.

A harmadik éjszakát töltöttem már a cellában, amikor éjfél felé kinyitott a zárkaajtó és az ör a két bandita nevét kiáltotta. Gépiesen öltözködtek, majd kezét nyújtott nekünk. A vörös gárdista egy kötéssel hátrakötötte kezüket. Mindannyian tudtuk akkor már, mi következik. A berlini út, a Hotel Adlon, az új existencia, minden semmivé lett. Az út innen már csak az egyik pincébe vezetett, ahol töl-

tött revolverrel várta áldozatait a hóhérszereppel megbízott vörös katona.

Beszélgéseink során a mérnök ismertette sorát. Az egyik nagy moszkvai gyár vezetője volt, amikor a G. P. U. váratlanul letartóztatta. Állítólag kritikát gyakorolt a kormány működése felett. Ez azonban csak ürügy volt, hamarosan kiderült a letartóztatás igazi oka. A G. P. U. titkos ügynökeként akarta felhasználni és az elfogadás csupán a „puhítási eljárás”-hoz tartozott. Többször kísérték fel Saporoschetz vizsgálóbíróhoz, aki saját egyéni módszereivel szerzett állandóan új titkos ügynököket a G. P. U.-nak. A szerencsétlen mérnök minden kihallgatása alkalmával az idegességétől reszketve indult a vizsgálóbíróhoz. Sohase volt biztos abban, nem a pincében végződik-e az útja. Egy ilyen alkalommal letörve, kétségbeesett arccal jött vissza. Elmesélte nekem kihallgatása részleteit. A vizsgálóbíró közölte vele, hogy a G. P. U. megfelelő bizonyítékokat szerzett ellenforradalmi tevékenységéről. Saporoschetz kijelentette, hogy a bizonyítékok alapján Szibériába lehetne küldeni a mérnököt, akinek családja természetesen kenyérkereső nélkül maradt. Sőt a letartóztatás veszélye is fenyegeti a feleségét.

— De be akarom bizonyítani — jelentette ki megnyugtatóan a vizsgálóbíró, — hogy nem vagyunk olyan könyörtelenek, mint amilyennek mondanak bennünket. Belátással akarunk lenni. Sürgősen szükségünk van néhány intellektuel munkatársra és hajlandók vagyunk az elvtárs szolgálatait igénybe venni. Önnek sok ismerőse van Moszkvában, akiknek politikai állásfoglalása érdekelne bennünket. Ha megígéri, hogy hetenkint jelentést küld

nekünk arról, amit ezek az emberek rólunk beszélnek, azonnal szabadlábra helyeztetem. Csak ezt a kis nyilatkozatot kell aláírnia.

Saporoschetz papírlapot nyújtott át a mérnöknek. A papíron ez állott:

„Kötelezem magam arra, hogy a G. P. U. titkos ügynökeként annak minden megbízatását lelkiismeretesen és pontosan végrehajtom. Működésemről még legközelebbi hozzátartozóimnak se teszék említést. Tudomásul veszem, hogy fenti szabályok megszegése esetén a G. P. U. minden bírói eljárás mellőzésével agyonlővethet.”

A mérnök huszonnégyórás gondolkodási időt kért és kapott. De már kihallgatása után bizalmasan közölte velem, hogy elfogadja az ajánlatot. Nem a saját életét — a családját féltette. A vizsgálóbíró megígérte neki azt is, hogy visszahelyezteti állásába. Másnap este bucsút vettünk egymástól... a G. P. U. titkos ügynökeinek száma egygyel szaporodott...

És ilymódon szerzett magának — mint később értesültem — a G. P. U. egyedül Moszkvában 40.000 titkos ügynököt. Mind a jogátvesztett egykori polgárság köréből.

Egy pénteki napon megjelent a cellában a börtönparancsnok. Dukisnak hívták. Mint hallottam, lett származása. Terrorlegény volt, aki számtalan esetben maga végezte ki a halálraítelt foglyokat. Felhasználtam az alkalmat és megkérdeztem a parancsnoktól, hogy tulajdonképpen miért is tartóztattak le és mikor hallgatnak már végre ki. Dukis meglepett arcot vágott.

— Mi nem tartóztatunk le ártatlan embereket. Maga kém és ellenforradalmár. Az ilyen alakokkal rövid úton végezzük. Nem kell ide tárgyalás, egyszerűen agyonlőjük két társával együtt.

Német állampolgárságomra hivatkoztam, mire a parancsnok dühösen rám ordított:

— Mit, te átkozott német, azt hiszed törődünk ilyen csekélységekkel? A német állampolgárságod nem ment meg az agyonlövétéstől. És ha majd a vörös hadsereg bevonul Németországba — ami nemsokára bekövetkezik — a hozzád hasonló csirkefogókat mind a fal mellé állítjuk. Különbösen is jelentést tesztek rólad a vizsgálóbíróknak.

Ezzel otthagytam. És újabb nyolc hosszú nap telt el, rettenetes lelki szenvedések közepette. Attól félttem már, hogy egyszerűen megfeledkeztél rólam. Rettenetesen hiányzott a mérnök, azokkal a foglyokkal akiket távozása után hoztak be, még csak beszélni se tudtam.

Csigalassúsággal multak az órák...

Kelengyéhez üveg és porcellán servicek, evőeszközök, csillárok legnagyobb választékban

**M. FISCHER** nagyáruházában

Alkalmi ajándékok legolcsóbban.

Modern képeretkezés feláron.

Fehér Kereszt épület.

## Pilisiné kozmetika

Verbos-ház (Minorita-templommal szemben.) — Mindentféle szépségápoló szakszerű ellátása.

**Az aradi női kalapszalóntulajdonosok jótékonycélú táncos műsoros-teaestje tombolával és divatbemutatóval február hó 11-én d. u. 6 órakor az IPAROS-OTTHON összes helyiségeiben. 817**

## Vasárnap este megnyílik az »Aradi Művészklub«

Ünnepélyes keretek között történik a megnyitás

Általános érdeklődés előzi meg Arad társadalmi életének vasárnapi, valóban nagyjelentőségű eseményét: a „Művészklub“ (Cercul Artistic) megnyitását. A vasárnap este megnyíló „Művészklub“ egyfelől Aradváros többségi és kisebbségi művészeit, íróit és a művészetek barátait akarja egyesíteni, másrészt a társasági élet fellendítésére törekszik és közelebb akarja hozni egymáshoz azokat a társadalmi rétegeket, amelyek jelenleg széttagoltan és szétszórtan vesznek részt a klubéletben.

A „Művészklub“ az annyira óhajtott harmóniát akarja kifejleszteni a város-többségi és kisebbségi elemei között és ennek a gondolatnak jegyében állította össze a klub vezetőségét is. Egyaránt tagjai lesznek a klubnak katonatisztek és civilek.

A klub ideiglenesen a Dacia-szálló első-

emeleti helyiségeiben nyer elhelyezést, ahol egy hatalmas terem és öt egymásba nyíló szoba áll a társaskör tagjainak rendelkezésére. A vezetőség később megfelelőbb és tágasabb helyiséget vesz igénybe, amelyet a legnagyobb eleganciával rendez be. A klub alapításának gondolata nemes célt szolgál, amennyiben a bevételek egy részéből arra rászoruló írók és művészek nyernek támogatást.

A vasárnap esti megnyitóra, amelyet a Dacia-szálló nagy éttermében tartanak meg, a klub vezetősége 300 meghívót bocsájtott ki és a megnyitó-ünnepség alkalmából nívós programot állított össze. A vezetőség arról is gondoskodik, hogy a fogyasztásra kerülő italokat és ételeket mérsékelt áron szolgálják fel. Az előjelek szerint a „Művészklub“ rövid időn belül Arad előkelő társaságainak kedvelt otthona és szórakozóhelye lesz.

## A CAO hatalmas győzelmet aratott Rennesben

10:2 arányban hengerelte le ellenfelét, a kiváló francia csapatot

A Franciaországban turázó oradeai NAC ma Rennesben mérkőzött, az ottani válogatott csapatot 10:2 (3:1) arányban hengerelte le. Az erőviszonyokra jellemző, hogy legutóbb a bucuresti-i CFR játszott ugyanezzel a csapattal és 7:0 arányban szenvedett vereséget. A NAC újabb diadala román sportkörökben öszinte örömet váltott ki.

## Népviselési bál Lipován

Nyolcszáz résztvevő.

A lipovai Német Párt a német gazdakörrel egyetemben nagyszabású Népviselési-bált rendezett a Central-szálló összes termeiben. A nagy gonddal előkészített bál várakozáson felül kitünően sikerült és azon nem várt számú közönség jelent meg. Több mint nyolcszáz ember vett részt ezen a rendkívül érdekes mulatságon, amelyen egy Lipova, mint a környék német falvaiból szebbnél-szebb népviseletbe öltözött nők és férfiak jelentek meg. Buschmann András dr. közjegyző, a bál irányítója és főrendezője a hatóságok fogadtatása után a fuvószenekar indulója mellett vezette be a festői színekben pompázó párokat, majd Schmidt Miklós traumai tanító elmes és humoros bevezető szavai után elérkeztek a tradicionális „Strauss“-t, a szalagokkal feldíszített rozsmaringagát, amelyet 3900 lejért Spanlang János vásárolt meg és átnyújtotta azt Grünwald Évának, aki az ággal kezében megnyitotta a táncot. A rozsmaringag tulajdonosnőjének ezután nyolcvan személlyel kellett táncolni, akik 40 lejért vásárolták meg egy fordulót. Ezután kezdetét vette a tulajdonképpeni tánc, melyhez a zenét a lipovai tüzoltózenekar szolgáltatta. Volgel Miklós karnagy vezetése mellett. A stabilitások közül megjelentek: Bocu Sever volt miniszter, Suciu Traian főszolgabíró, Sziebig Frigyes pápai kamarás, Izraffa Péter interimár-bizottsági elnök, Novacu György főjegyző, Grogloth János dr. törv. elnök, Rusu György polg. iskolai igazgató, Parsch Egon dr. kórházi főorvos, Gyukits György rendőrkapitány.

A román kath. Nőegyletet Buschmann Andrásné, a Zsidó Nőegyletet Kohn Lajosné, a Magyar Pártot Ladányi László, Szász Ferenc, Reisz Frigyes, Maszayik Elemér és Kajdy László párttitkár, a lipovai Polgári Dalkört Szabó Imre, a Munkás Dalegyletet Wrattny Emil és a „Doina“ román dalkört Tamsa Sándor elnök képviselték. A tüzoltóság részéről Gráf Károly alparancsnok, Gönczö Ferenc, Holczér János és Mayer Nándor tisztiek, valamint több altiszt jelent meg, akik a rendezés munkájában is segítettek.

A drága selyemből készült népviseletben a következő hölgyek jelentek meg: Grisch Erzsébet, Waszner Erzsébet, Unterweger Margit, Pausch Katalin, Koch Erzsébet, Franzem Józsefné, Kocsis Vilmosné, Eisler Jakabné, Bélits Miklósné, Molnár Gyuláné, Weber Erzsébet, dr. Monspart Béláné, Stocker Éva, Schlauch Terézia, Grünwald Erzsébet, Grünwald Éva, Czundler Istvánné, Tóth Jánosné, Schults Ferencné, ujjfalusi, Beé Teréz, Wohlfart Erzsébet, Maticza Anna, Gráf Róza, Jakob Mária, Adamsz Mária, Jäger Mária, Szegedi Manci, Hepp Mária, Bohrmann Anna, Rudolf Teréz, Sterz Anna, Madár Bözsi, Japport Ignác, dr. Grogloth Jánosné és Hening Mária lipovai, Suciu Mária blumentali, Nitsch Edvárdné tiroli, Schmelz Anna schöndorfi, Adamsz Erzsébet, Labasan Mózesné, Bausewein Mária, Popa Jánosné, Schönbauer Mária, Schneider Éva, Lidolt Istvánné, Springer Gusztávné és Lidolt Károlyné guttenbrunn, ifj. Winzron Józsefné nickyfalvi, Cuzmann Józsefné és Wolff Erzsébet paulisi, Armbrusztér Anni bécsi, Fedor Bözsi altringeni, Ferenczy Károlyné varjasi és Hriánka Jenőné szász viseletben.

A hajnali órákban összeült a zsüri, amely a lipovai kereskedők által díjtalanul felajánlott díjakat a következőképpen osztotta ki: Népviselési első díj: Suciu Baba, második díj Szegedi Manci, harmadik díj Labasan Mózesné. A szavazó-jegyek eladásánál az első díjat Szegedi Manci, a második díjat Suciu Baba nyerték. Az asszonyi népviseletben megjelenteknek a zsüri külön díjakat osztott ki és pedig: I. díj Grünwald Erzsébet, II. díj Péter Éva, III. díj Schönbauer Mici. Az asszonyi népviselet fődíját a rendkívül bájos Tóth Jánosné nyerte.

A megjelent közönség rendkívül jól érezte magát és ebben nagy része volt a pompás rendezőgárdának: Japport Ignác, Inerl Ajajos, Fillingner János, Schwarz Mátyás, Schwartz Miklós, Márton Károly és Rohr Mária vezetése és irányítása mellett. (k. l.)

## SPORT KÖZLÖNY

### Idegizgató küzdelemben három—egyes vezetés után kikapott a magyar kardvívócsapat

Az olaszok 5:4-re verték a magyarokat — A világbajnok Ellen Preiss budapesti veresége

Budapesten, a Városi Színházban bonyolították le a világ két legkitünőbb vívónemzetének kardvívóversenyét, amely az olaszok 5:4 arányú győelmét hozta. Az azuri csapat idegölő küzdelemben 1:3 állás után döntötte magajavára a versenyt, amely 4:4-es állásnál a Pinton—Kabos-asszónál dőlt el az olaszok javára.

Előzőleg az osztrák hölgyek mérték össze törvívásban erejüket a magyarokkal, itt a magyar versenyzők győztek. Az osztrák csapat tagja volt Ellen Preiss, az olimpiai bajnoknő, aki vereséget szenvedett.

A nagyszabású verseny Pinton olasz—Bay magyar törmeccsével kezdődött, amelyet az olasz 8:4 arányban nyert meg. Utána Borovszky és Timár vívtak epémérműködést, itt Timár 6:4 arányban győzedelmeskedett. Marzi—Hajdu-törmeccs az olimpiai törbajnok Marzi győelmét hozta.

A bevezető-mérkőzések után került sor a

**O VASÁRNAP SORSOLÁS!** Az „Aradi Közlöny“ keddi lapszáma beszámolt arról, hogy a liga megerősítette a disztrikt-választást, így az alkerületi sportszövetség megkezdte működését és vasárnap 10 órakor sorsolja a bajnokság tavaszi küzdelmeit.

**O Nagy érdeklődés előzi meg a vasárnapi tréningmeccseket.** Vasárnap több egyesület tart nagyobb tréninget, de ezeken kívül három edző-mérkőzés lebonyolítására is sor kerül. A tréningmeccseket nagy érdeklődés előzi meg. Az AAC-pályán fél 3 órai kezdettel a Fortuna játszik az AAC csapatával, míg az AMTE ketős műsora a következő: fél 2-kor Hakoah II.—AMTE II., fél 3-kor: Hakoah I.—AMTE I. A tréningmeccsekre a belépés díjtalan.

**O GÓLZÁPORRAL GYŐZÖTT a NAC.** A NAC turája diadalmenet! A zöldfehérek Lyonban az FC Lyont szinte tönkreverték. Az eredmény 7:2 (1:0) volt. Dicséretes eredmény!

**O Tréningben a kerékpárosok.** Az AMTE kerékpáros szakosztálya vasárnap délelőtt fél 10 órakor tartja az első tréninget. A szezonkezdő edzés futással és különféle tornagyakorlatokkal kezdődik, amelyeket Heim Gyula, az AMTE kerékpáros szakosztályvezetője fog irányítani.

magyar—osztrák női tör csapatversenyre, amely a magyarok fölényes, 12:4 arányú győelmét eredményezte. Ennek a versenynek a részeredményei: Bogen Erna (3), Elek (3), Varga Ilus (3) magyar részről. Ellen Preiss (3) és Grassler (1) osztrák részről. A verseny legnagyobb meglepetése Varga Ilus győzelme az olimpiai győztes Ellen Preiss-el szemben.

A vívóest legkiemelkedőbb eseménye következett ezután, a kardcsapatmérkőzés, amelyet az olasz csapat 5:4 arányban nyert meg. Rajcsányi—Marzi 5:4, Gerevics—Pinton 5:0, Gaudini—Kabos 5:3, Rajcsányi—Pinton 5:2. Már 3:1 arányban vezetett Magyarország. Gaudini—Gerevics 5:1, Marzi—Kabos 5:4, Gaudini—Rajcsányi 5:3, Gerevics—Marzi 5:3. Négy-négyre áll a meccs! Az utolsó mérkőzésre Pinton és Kabos, az Európabajnok állnak fel és Kabos teljesen formán kívül 5:3 arányban vereséget szenvedett a fiatal olasztól, aki megszerezte a vendégeknek a minimális győelmét.

**O Mégsem biztos az április 15.** A román futballszövetségben egyre erősödik az a vélemény, hogy az április 15-iki időpont tulkorai a Jugoszláv—Románia világbajnoki selejtező mérkőzés lejátszására: egyrészt sport, másrészt anyagi szempontból. Korántsem tekinthető tehát lezártnak a kérdés: lehet, hogy mégis május 6-ikán lesz a mérkőzés.

**O Győzött a román jég-hokki válogatott.** Román válogatott—Sport Club Laibach 1:0 (1:0, 0:0, 0:0). A Milánó felé utazó román jég-hokki válogatott Laibachban mérsékelt sikerrel játszott a gyenge képességű jugoszláv csapat ellen. Ma Cortina d'Ampezzóban játszik a román csapat.

**O Földrengés és futball.** A futball történetében szokatlan dolog zavarta meg egy Mexikóban szereplő perui csapatnak a mérkőzését. A peruiak már 1:0-ra vezettek és biztos győzteseknek látszottak, amikor földrengés rázta meg a futball-pályát. A mexikói játékosok, akik inkább hozzá vannak szokva az ilyen meglepetésekhez, nyugodtan továbbjátszottak és a megrémült peruiaknak percek alatt két gólt rugtak, ezzel meg is nyerték a mérkőzést.

# FILM KÖZLÖNY

## A szerelem iskolája

Mulatságos filmjáték bemutatója a Select-moziban

Őszinte, természetes és eredeti humor, ragyogó helyzetkomikum jellemzi a „Szerelm iskolája” című amerikai filmvígjáték minden jelenetét. A film ötletes, szellemes cselekménye egy gyermekesen naiv, jóindulatú, szelid-lelkű fiatalemberről szól, aki óriási vagyont örökölt s nem tudja, hogyan vegye hasznát a pénzének. Elhatározza, hogy „nagyvilági életet” fog folytatni s ezen elhatározása ezer mulatságos — s könnyen végzetessé válható — kalandba sodorja. Egy szélhámostársaság összeesküszik ellene, ki akarják fosztani a jóhiszemű, tapasztalatlan fiút, azonban minden igyekezetük ellenére, maguk is megjavulnak a jólelkű milliomos mellett. Rengeteg humoros, könnyekig kacagtató jelenet ad alkalmat az egytől-egyig kitünő szereplőknek arra, hogy sikerre vigyék a filmet. Stuart Erwin az ügyefogyott dollármilliomos szerepében kabinetalakítást nyújt. Susan Fleming elragadó szépsége külön nyeresége a kitünően megrendezett filmnek.



# Nincs többé ischiás

„Több napi rettenetes szenvedés után az Önök csodás hatású URODONAL-ja segítségével végre kissé megnyugodtam. Ezelőtt három héttel ischiásba estem és azóta nem volt sem éjjelem sem napalom. Egy-egy kétségbesett pillanatomban az volt az érzésem, hogy egy farka veszett kutya dühöng a csipőmben és alsólábszáramban. Képtelen voltam járni és ordítottam a fájdalomtól. Feleségem, aki olvasta az Önök egyik propagandafüzetét, rávett, hogy azonnal kezdjek egy erős URODONAL-kurát.

A rohamok megrikkultak és veszítettek erejükből. Almatlanságom elmúlt, étvágyam pedig visszajött. Ugy éreztem magam, mint aki ujjaszületett. Kérem, küldjenek még egy üveggel, hogy befejezhessem a kurát és újból hozzáfoghassak dolgozni. Fogadják legmesszebbmenő elismerésemet az eddig elért eredményért.”

R. N. Saint-Flour

Az ischiás a reuma egyik legfájdalmasabb fajtája. A helyes kezelésre a legjobb utmutató a betegség eredete: a hideg és nedvesség, meg a köszvényre való hajlamosság. A helyes kezelés abból áll, hogy a szervezetből eltávolítsuk a húgysavat és az összes mérgeket. A húgysavlerakódás olyan nyomást gyakorol az ischiás-idegre, mint egy csomó gombostű. Ez a nyomás okozza azokat a rettenetes fájdalmakat.

URODONAL a köszvény elleni igazi gyógyszer az egész világon. Kapható gyógyszerárakban és drogériákban



Félrevezetik Önt akkor, ha „OLLA” helyett silány utáztatokat ajánlanak. Ne tegye kockára egészségét. Kérje On is kimondottan az évtizedek óta elismert és le.obb-nak beavál „OLLA” t eredeti csom. golásban.

# KÖZGAZDASÁGI KÖZLÖNY

## Árverések gördültek a „Mica” brádi aranybánya egyik új nagyvállalkozása elé

Harc a „Pyrit” volt magyarországi részvénytársaság erdélyi bányái körül

A bucaresti-i Argus terjedelmes cikkben foglalkozik azzal, hogy milyen káros következményekkel jár, ha az állam beleavatkozik a magánosok, vagy társaságok vállalkozásába. Példaképpen felemlíti a Mica részvénytársaság legutóbbi nagyszabású tranzakcióját, amely egyelőre azért nem járt pozitív eredménnyel, mert a kincstár annak igazolását kérte, hogy a Pyrit részvénytársaság, amelyvel a Mica aranybánya r.-t. az üzletet megkötötte, rendesen folytatta-e a réz- és vasércbánya üzemét?

A Bucarestiben székelő Mica r.-t., amelynek a brádi és környéki arany- és rézbányák is tulajdonában vannak, sok millió lejért megvásárolta a „Pyrit” című bányarészvénytársaság összes részvényeit, amelyek azelőtt a budapesti „Oberungarische Berg- und Huettenwerks A. G.” tulajdonában voltak. Ez utóbbi részvénytársaság évekkal ezelőtt rézbányászatra kapott engedélyt a román államtól, de tőke hiányában, mostanig nem bírták eléggé kihasználni az engedélyt. A Mica r.-t.,

amely nagy tőkével rendelkezik, megvette a részvényeket, amelyek tehát kizárólag román állampolgárok tulajdonába mentek át. Az új tulajdonos-cég meg akarta kezdeni a bányászatot, azonban a kereskedelmi minisztérium egyik delegátusa, aki az összes iratokat áttanulmányozta, most megállapította, hogy a Pyrit r.-t. bányakutatási joga nincs eléggé tisztázva és ezért nem engedte meg a Mica-nak a vasérc bányászását.

A minisztérium ugyanis megállapította, hogy a részvényeket a Mica 1931. decemberben vette meg, de a bányát csak most akarja üzembehelyezni, azonban egy rendelet szerint ehhez már nincs joga, mert aki 2 évig nem folytatja a bánya kihasználását, annak engedélye megszűnik.

Emiatt azután a Mica r.-t. által befektetett nagy összeg kamatozatlanul hever és igen sok munkás kenyér nélkül marad, nem is szólva arról, hogy az ország ipara számára rendkívül fontos vasérből emiatt kevesebbet bányásznak és azt a külföldről kell behozni.

= Deviza- és valutaárfolyamok. Zürichi hivatalos jelentés: Bucaresti 3.05, Berlin 122.70, New-York 3.25, London 15.93, Páris 20.33 (emelkedés), Milánó 27.15, Prága 15.28, Belgrád 7, Bécs 73.17 (57.60). — Aradon az alábbi hivatalos árakat állapította meg a jegybank fiókja: Dollár-deviza 104—114, effektív-dollárt 95 lejért vesz, Effektív-pengő 24—26, pengő-deviza a clearingben 29.23.97.

= A lej stabilizációs államkölsön-kötvényeit aranydollárban fizeti az állam, Bucarestből jelentik: Tegnap kezdődött meg a stabilizációs kölsön kötvényeinek beváltása, amelynek ötven százalékát külföldre már előbb átutalta a Nemzeti Bank igazgatósága.

A Madgearu volt pénzügyminiszter által kötött megegyezés alapján, a most esedékesé vált összegnek csak a felét kell kifizetni. A lej-stabilizációs kölcsönkötvények egy része aranydollárra szól és ezért az állam a kötvényeket aranydollárral, illetve aranyalapon, egy dollárt 166 lejben számítva, váltja be. A papirdollárra szóló kötvényeket nem aranyalapon, hanem a dollár napi kurzusán számítják és váltják be az illetékes bankok. A stabilizációs kölcsön összege több, mint száz millió dollár, amiből a belföldön csak két millió dollár értékű van. A kötvények beváltásához most 35 ezer aranydollárra van szükség, amire az állam megfelelő fedezettel rendelkezik.

= Árverés több aradi nagy adózó ellen. Mint ismeretes, a pénzügyminisztérium rendeletei alapján, az aradi adóhivatalok igen sok árverést tüztek ki azok ellen, akik a január elsején kezdődött évnegyedre még nem fizették ki adójukat. A második adókerületben szombatira 25 nagy adózó ellen tüztek ki árverést, akik 25 és 40 ezer lej adóval tartoznak a legutolsó negyedévre. Az első kerületben több általánosan ismert magános, részvénytársaság és biztosító intézet ellen tüztek ki adóárverést. Az egyik adóalany azért akarták elárverezni, mert 36 ezer lejjel tartozik. Mivel azonban a hátralékosok megfelelő részleteket törlesztettek, az árverések szombaton elmaradtak.



Kötőgép TUK

Hilberger-nél Bucaresti, Str. Vaselor 44.

= Ötszázötvenöt millió lejt váltott be ezekben a Nemzeti Bank aradi fiókja. Tudvalevően eredetileg január 31-ig kellett volna becserezni az ezer lejeseket, de a beváltási határidőt a Nemzeti Bank igazgatósága meghosszabbította. Ma érdeklődtünk a Banca Nationala aradi fiókindezeténél aziránt, hogy február elsejéig hány száz millió értékű ezer lejest cserélnek be? A pontos kimutatás szerint, október közepétől február elsejéig kerekén 515 millió lej értékű ezer lejes került becserezésre Aradon. Ebben az összegben úgy a pénzintézetek, mint a magánosok és a különböző közpénztárak által beszolgáltatott ezer lejesek is bennfoglaltatnak. Az utóbbi időben naponta 1, 2, 3 millió lejt visznek a Jegybank fiókjához beváltás végett.

= Az állam a külföldi adósságok egy részének elengedését kéri. Bucarestből jelentik: A mai napra várják Bucarestbe a külföldi hitelezők megbízottjait, akik a pénzügyminisztérium által rendelkezésükre bocsájtandó adatokból pontosan meg fogják állapítani az ország fizetőképességét. A minisztérium anyaga két részből áll és ezzel akarja dokumentálni a kormány, hogy a kincstár nem bír évente négy és fél milliárd lejt fizetni külföldi tartozásaira. Erre való tekintettel a külföldi szakértőktől kérni fogják a külföldi adósságoknak a mai gazdasági viszonyok szerinti csökkentését.

# MAGYAR-BÁL febr. 10-én a Fehér Keresztben.

341

## Felfüggesztették a román—csehszlovák clearing működését

Meglepetést keltő rendelkezés hirtelen érkezik Bucurestből. A jelentés szerint a Nemzeti Bank igazgatósága előzetes bejelentés nélkül felfüggesztette a román—csehszlovák clearing működését, tehát újabb intézkedésig a Banca Nationala, illetve annak egyetlen fiókja sem fogad el befizetést csehszlovákiai átutalás végett. A főváros pénzügyi köreiben pontosan nem ismerik a rendelkezés okait, de azt hiszik, hogy azért történt a pillanatnyi szakítás a két állam jegybankjai között, mert Csehszlovákia nemzeti bankja a devizaforgalomban bevezette a husz százalékos felárat. Ugyanis a csehszlovák hivatalos és magánforgalmi értéke között, husz százalékos eltérés állott be, azaz a csehszlovák magánforgalomban husz százalékkal lett kisebb értékű, mint a hivatalos jegyzés. A Banca Nationala azt kívánja, hogy ezt a husz százalékos felárat a lej javára is adják meg és amíg ez a kérdés a két ország jegybankjai között nem tisztázódik, addig a hivatalos clearing szünetel.

= Ellenőrizhetetlen hír a moratórium meghosszabbításáról. A bucuresti-i Lupta értesülése szerint, a kormány május elsejéig meg fogja hosszabbítani a március elsején lejárt moratóriumot, amely a falusi és városi ingatlanokra bekebelezett kölcsönökre áll fenn.

= Egy év alatt 300 millió lejtel csökkent a cukorgyárak jövedelme. Bucurestből jelentik: Egy évvel ezelőtt tudvalevően megszűnt a cukorkartell. Most hivatalosan megállapították, hogy az azóta lecsökkent árak miatt a gyáraknak 300 millió lejtel kevesebb hasznuk volt, mint az előző évben.

= Ebben a szezonban kisebb a búzavetés területe, mint 1932-ben volt. A földművelésügyi minisztérium most adta ki hivatalos jelentését az 1933. év őszi búzavetés területéről, összehasonlítva az 1932. évi vetésterülettel. A jelentés szerint 1932-ben az okiráltságban egy millió 134 ezer hektárt, a legutóbbi őszi pedig csak egy millió 97 ezer hektárt vettek be búzával. Erdélyben 1932-ben 930 ezer, 1933-ban pedig 881 ezer hektárt. Besszarábiában 1932-ben 575 ezer, legutóbb pedig 493 ezer, Bucovinában 29 ezer, illetve 28 ezer hektár a búzával bevetett terület. A regánban körülbelül 20 százalékkal kevesebb az őszi vétés de az ország többi részében ennél kisebb a csökkenés.

## Rádió műsor

— Romániai időszámítás. —

VASÁRNAP, FEBRUÁR 4.

Bucuresti, 11.30: Vallásos óra. 11.45: Vallásos zene. 12: Szimfonikus zene gramofonlemezek. 13: Déli hangverseny. 14: Rádióújság. 14.15: Könnyű zene. 17: A falu órája. Hasonos tudnivalók. 17.15: Zene. — 17.30: Előadás. 18: A Marcu-zenekar hangversenye. 19: Hírek. 19.15: A hangverseny folytatása. 20: Ap-Culea felolvas. 20.20: Zenekari hangverseny. 21: Maria Snejina énekel. 21.20: Rádiózenekar. 22.45: Hírek, Budapest I. 10.15: Hírek. 11—11.55: Református istentisztelet. 12—1.15: Egyházi ének és szentbeszéd a várplébániatemplomból. 1.30: Az Operaház tagjaiból alakult zenekar. 3: Gramofonhangverseny. 4: „Az alföldi erdők telepítése és azok jövedelmezősége”. 4.45: Rigó Jancsi és cigányzenekara. Közben 5.30: „Mi valósult meg Jókai és Verne álmából”. Hankiss János dr. előadása. 6: A cigányzene folytatása. 6.30: Surányi Miklós elbeszélése. 7: Len Backer a Dunapalota-szállóból. 7.50: „A liba”. Aszlányi Károly csevegése. — 8.15: Sporteredmények. 8.30: Ladányi Ilona énekel, zongorán kíséri Polgár Tibor. 9: Vigjátékelőadás a Stúdióból. „Lilliomfi”. Vigjáték 3 felvonásban. 10.50: Hírek. 11: Magyar Imre és cigányzenekara. Budapest II. Gramofonhangverseny. — Bécs. 11: Istentisztelet a ferenciek templomból. 13.30: Rádiózenekar. 17.40: Giesl-Gieslingen Vladimire Esy osztrák diplomata emléke. 18.05: Kamarazene. A Rothschild-vonósnégyes játéka. 19: Vidám utazás Görögországban, gramofonon. 20: Schubert-zene zongorán. — 23.05: Fox Frank jazz-zenekara. — Belgrád. 10.30: Istentisztelet a székesegyházban. 12: Gramofon. 12.15: Hangverseny Zimonyból. 13.05: Rádiózenekar. 16: Gramofon. 16.30: Rádiózenekar. 17.30: Népköltemények. 20.15: Az úvidéki női zenetársaság hangversenye. 21: Verseny kétzongorán. 21.40: Popovics Vladeta délszláv dalokat énekel. 22.40: Gramofon. Utána: Táncclemezek. — Brünn. 9.30: Hobb régi francia műveket orgonázik. 10.15: Robby Nina cigánydalokat énekel. 18.45: Gramofon. 23.25: Az állatvilág zenészek szalonzenekara, Königswusterhausen. 16.30: A gramofon fejlődése 1900 óta. 17: Szórakoztató fuvószene. — Langenberg. 13: Fuvószene. 15: Lipcse. 15.20: Gramofon. Táncclemezek. 16.40: Helyszíni közvetítés. 17.30: Délutáni zene. 23.45—1.30: Táncczene. — Milano. 16.30: Gramofon. Sport. 18: Táncczene. 19: Sport. 20: Labdarúgó-eredmények. — Mor. Ostrava. 14.30—15.15: Prága. 17: Délutáni zene. Weber: Oberon, nyitány. Leopold: Lilipolka. Vacsarzs: Eljen az elnök, induló. — Pozsony. 10: Katolikus istentisztelet. 13.15: A 39. gy. e. zenekara. 18: Tarka zenésóra. 19: Magyar óra. 20: Prága. 20.15: Rádiózenekar. 21: Prága. 21.25: Hírek magyarul. Utána: Brünn. — Varsó. 13.05: A filharmonikusok hangversenye. 15.30: Gramofon. 16.20: Szalonzenekar. 20.52: Operazene. A rádió szimfonikus zenekara Michalowski basszussal.

HÉTFŐ, FEBRUÁR 5.

Bucuresti, 18: Rossini: Tell, nyitány. Masson:

Szvit rokokó stílusban vonóskarra, Waldteufel: Espagna, keringő. Puccini: Tosca, ábránd. 19: Beszélőújság. 19.15: Wolf—Ferrari: A madonna ékszerje, közzene. Stefanescu: Idill. Grainger: Molly. Strauss János: Cigánybáró, egyveleg. 20: Rádióegyetem. 20.20: Gramofon. 20.45: Felolvasás. 21: Szarvas-vonósnégyes. — 21.30: Felolvasás. 21.45: Stefanescu Gyöngy énekel. Puccini: Tosca, ária. Bizet: Gyöngyhalászok, ária. Carmen, ária. Brediceanu: Baga Doamne kma'n not. Kriac: Ondeaud cucul cantand. 22.15: Chebap Nadia zongorázik. 22.45: Beszélőújság. — Budapest I. 7.45: Torna. Utána: Kristály-gramofonlemezek. 10.45: Hírek. 11: Felolvasások. Közben: Gramofonlemezek. 1: Déli harangszó. 1.05: Kristály-gramofonlemezek. 2.30: Mándits-szalonzenekar. 4.30: A rádió újság. 5: Aszszonyok tanácsadója. 6: Kármán Gizi énekel, zongorán kíséri Polgár Tibor. 7.10: Saxofon és benszós számok. Előadja Kovács Gyula és Pikler Miklós. Zongorán kíséri Polgár Tibor. 7.50: „Mit tamítottak a magyar iskolában Mátyás király korában”. Asztalos Miklós dr. előadása. 8.20: Rác Béla és cigányzenekara. 9.15: A Filharmoniai Társaság rendkívüli hangversenyének közvetítése a Vigadó nagyteremből. Vezényel Walter Herbert. Közreműködik Bartók Béla (zongora). 11.20: Hírek. Majd: Heinemann jazz-zenekar. 12.20: Arad Rác Berci és cigányzenekara. — Bécs. 13: Rádiózenekar. 17: Gyermekektől. 17.25: Insulinde, ifjúsági óra. 17.50: A régi zene hangszerei. 18.15: Raupenstrauch Rolland zongorázik. 20: Bécsi farsang. 21.45: A szimfonikusok zenekara. 23.30: Gramofon. — Belgrád. 13.05: Rádiózenekar. 17: Mitrovics Bozsidar énekel. 17.30: Rádiózenekar. 20: Csevegés. 20.30: Lirai est. Milosevics Dara szaval, Sztáin Vladimir hegedül. — 21.15: Reklám. 21.30: Opera a Nemzeti Színházban. — Berlin. 12.30: Hamburg. 14: Gramofon. 14.20: Hamburg. 15.15: Hírek. 15.35: Reger-lemezek. 16.20: Zongora- és hegedűlemezek. 19: A kandallónál. Történetek, dalok, adomák. A mikrofonnál: a fiatal pár és a váratlan látogató. 19.35: Krauss Wernerrel. 23.20: Vidám énekszó. — Kassa. 13.30: Rádiózenekar. 17.30: Radványi I. dalestie. 17.55: Gramofon. 18: Rádiózenekar. Bruckner: G-moll nyitány. Nedbal: Donna Gloria, részlet. 19.20: Gramofon. 19.50: Gramofon. — Königswusterhausen. 13: Hangszerlemezek. 14.45: Hírek. 15: Gramofon. 22: Szórakoztató zene. 23.25: Az erős emberek sportja. — Milano. 17.35: Beszélőújság. 17.45: Gyerekkuckó. 18.10: Gramofon. 19.50: Dopolavoro. 21: Gramofon. 22.30: Egyfelv. vigjáték. 23.10: Táncczene. Mor. Ostrava. 11.15: Fuvós rendőrszenekar. 13.35: Déli zene. 19: Gramofon. 22.15: Szórakoztató zene. — Pozsony. 14.15: Hírek németül és magyarul. 18.50: Ibl: Hegedű, klarinét- és vonóstrió. 19.15: Magyar óra. 21.10: Gramofon. 23.15: Hírek magyarul. — Varsó. 19.45: Jazz-dallemezek. 20: Különfélék. 20.25: Alkalmi csevegés. 20.47: Beszélőújság. 21.05: Flotow: Márta, vígopera öt képben. 23.30: Táncczene a Feminából.

A szerkesztőért:

Dr. STAUBER JÁNOS

felel.



Ugyeljék a „Syracuse” védjegyre.

## A „SYRACUSE”

csapagytémek a világhírű Stanley Process halmazomai után lesznek előállításra és így minőségük

utolérhetetlen!

Különléte minőségek az összes üzemek részére. Speciális ötvözetek lehomotiv-kisvasutú kocsik-Dieselmotorok és automebiok stb. csapagytémek

SYRACUSE csapagytémek kizárólag Amerikában készülnek

óvakodjunk silány minőségű utánzatoktól, mert a védjeggyel és a „SYRACUSE” névvel sok visszaállítás történik.

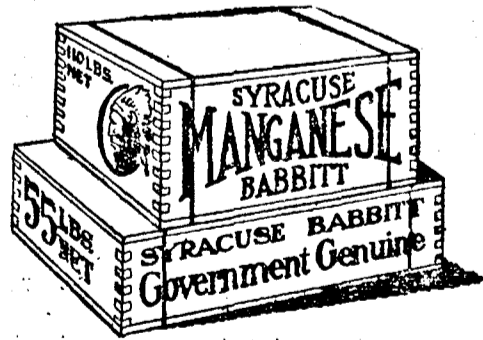
Vezérképviselőt Kelet-Európa részére:

A. Kálman Részv. Társ., Arad.

Telefon 8—99.

Távirati cím:

K A L M A N A A R A D



Ez a Syracuse fémek eredeti láda-csomagolása.



Ilyenek a Syracuse fém-tömbök.



Cassa Agricola de Păstrare Arad-Cenadana S. A. — Arad-Csanádi Gazdasági Takarékpénztár R.-T.

**Meghívó.**

Az Arad-Csanádi Gazdasági Takarékpénztár Részvénytársaság

**XLIV. rendes közgyűlését**

1934. évi február hó 10-ik napján délután 5 órakor Aradon, saját székházában fogja megtartani.

**Tárgysorozat:**

1. Az Igazgatóság, a választmány és a felügyelő-bizottság jelentésének, valamint az 1933. évi zárszámadásoknak előterjesztése, a mérleg megállapítása, nyereség hováfordítása iránti határozathozatal, az igazgatóság és felügyelő-bizottság részére a felmentvény megadása.
2. Kiskoru Zubor Erna és Emilia részvényesek a múlt évi rendes közgyűléshez benyújtott indítványainak tárgyalása.
3. Esetleges indítványok.

Ezen közgyűlésre a t. c. részvényesek azon figyelmeztetéssel hivatnak meg, hogy az alapszabályok 14. §-a értelmében csak oly részvényes gyakorolhatja szavazati jogát, akinek részvénye a közgyűlést megelőzőleg legalább három hóval nevére iratott és a közgyűlést megelőző nap délelőtt 12 óráig az intézet főpénztáránál Aradon, vagy e hó 8-án délelőtt 12 óráig fióktintézetinél: Rovinén (M.-Pécska), Chisineu-Cris (Kisjenőn), Ineun (Borosjenőn) még le nem járt szelvényeivel együtt letétetett.

Arad, 1934. január hó 27.

AZ ARAD CSANADI GAZDASAGI TAKAREKPENZTAR  
RÉSZVÉNYTARSASAG IGAZGATÓSÁGA.

Vagyon

Mérleg-számla 1933. évről

Teher

	Lei	b	Lei	b		Lei	b	Lei	b
Pénztárkészlet:					Alaptőke			20,000.000	
Készpénzben	2,870.240				Tartalékalap	4,342.088			
Más pénzüzeteknél elhelyezve	785.893		8,656.133		Rendkívüli tartalékalap	1,800.000			
Váltótárca álladék			84,399.990		Kétes követelések tartalékalap	4,000.000		10,142.088	
Folyószámlai adósok			10,825.591		Alkalmazottak nyugdíjalapja			1,894.804	
Szavatossági adósok			290.000		Heinrich Sándor alapítvány			100.000	
Jelzálog kölcsönök			125.287		Nachtnébel Ödön alapítvány			5.000	
Saját értékpapírok			2,985.877		Betétek			59,460.221	
Ingyetlen vagyon:					Folyószámlai hitelezők			4,908.362	
Intézeti székházak	390.000				Visszleszámított váltók			4,787.800	
Vasoi ingatlanok	230.000				Letétek elszámolására			5,443.419	
Bocsegi és más ingatlanok	4,204.953		4,824.953		Szavatosságok			290.000	
Nyugdíjalap értékei			1,882.800		Ki nem fizetett osztalékok			133.172	
Heinrich Sándor alapítvány értékpapirjai			100.000		Átmeneti tételek			1,312.470	
Nachtnébel Ödön alapítvány értékpapirjai			5.000		Előre befolyt és átmeneti kamatok			572.136	
Átmeneti kamatok			21.71		Nyereség egyenleg:				
Berendezések			1		Athozat előző évről	24.731			
					1933. évi tiszta nyereség	43.141		67.872	
			109,117.344					109,117.344	

Arad, 1933. december 31-én.

ISSEKUTZ GEZA s. k.  
vezérigazgató.KNEFFEL BELA s. k.  
ügyvezető igazgató.Dr. FETTER ELEMER s. k.  
főkönyvvezető.ARAD-CSANÁDI GAZDASÁGI  
TAKAREKPENZTAR RÉSZVÉNYTARSASÁG  
PURGLY s. k. Dr. MOLDOVAN s. k.A FELÜGYELŐ-BIZOTTSÁG:  
Dr. DALNOKI-NAGY LAJOS s. k.  
elnök.

Dr. BOROS BENI s. k. DANIEL ENDRE s. k.

AZ ARAD CSANADI GAZDASAGI TAKAREKPENZTAR RÉSZVÉNYTARSASAG FELÜGYELŐ-BIZOTTSAGANAK JELENTÉSE A NEGYVEN-  
NEGYEDIK ÉVI RENDES KÖZGYŰLÉSHEZ.**TISZTELT KÖZGYŰLÉS!**

Az elmúlt 1933. üzletévre vonatkozó jelentésünket a Kereskedelmi Törvény 195. §-ában, valamint részvénytársaságunk alapszabályában megállapított kötelességünknek megfelelőleg a következőkben van szerencsénk betérjeszteni:

az ügykezelést az elmúlt 1933. üzletév folyamán rendszeresen ellenőriztük és azt minden esetben szabályszerűnek és kifogástalannak találtuk, a részvénytársasági vagyon leltári felvételét az évrőlalkalmával részletesen és behatóan megejtettük és meggyőződünk, hogy a Mérleg-számlában kitüntetett értékek megvannak és szabályszerűen kezeltetnek,

az igazgatóság által elének terjesztett 1933. évi mérleget, valamint a veszteség- és nyereség-számlát a kifogástalanul vezetett könyvek és az általunk tételenként átvizsgált kimutatások, leltárak, zárszámadások és az ezekkel kapcsolatos okmányok alapján helyesnek és a valóságnak minden tekintetben megfelelőnek találtuk.

Ezek után a magunk részéről is elfogadjuk és elfogadásra ajánljuk az igazgatóságnak az 1933. üzletév 67.872 Lei összegű tiszta nyereségének felhasználására vonatkozó javaslatát.

Végül tisztelettel kérjük a t. Közgyűlést, hogy az elmúlt 1933. üzletévre nézve úgy az igazgatóságnak, mint alulírott felügyelő-bizottságnak a felmentvényt megadni sziveskedjék.

Arad, 1934. január hó 31-én.

AZ ARAD CSANADI GAZDASAGI TAKAREKPENZTAR RÉSZVÉNYTARSASAG FELÜGYELŐ-BIZOTTSÁGA:  
Dr. DALNOKI-NAGY LAJOS s. k. Dr. BOROS BENI s. k. DANIEL ENDRE s. k.  
elnök.